


INTERNATIONAL
COURT OF
ARBITRATION®

INTERNATIONAL
CENTRE
FOR ADR

LEADING DISPUTE
RESOLUTION
WORLDWIDE

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

REGULAMIN MEDIACJI



Międzynarodowa Izba Handlowa (ICC)
33-43 avenue du Président Wilson,
75116 Paris/Paryż, Francja
www.iccwbo.org

© ICC 2013, 2015, 2017

Wszystkie prawa zastrzeżone. ICC jest właścicielem wszystkich praw autorskich i dotyczących własności intelektualnej niniejszego zbiorowego opracowania. Z wyłączeniem wyjątków dozwolonych prawem, żadna część niniejszego opracowania nie może być reprodukowana, dystrybuowana, przekazywana, tłumaczona lub adaptowana w jakiegokolwiek formie lub za pośrednictwem jakichkolwiek metod bez uzyskania pisemnej zgody ICC. Zgodę można uzyskać od ICC poprzez kontakt z copyright.drs@iccwbo.org.

Niniejsza publikacja została wydana w wielu językach. Angielska wersja Regulaminu jest wersją oryginalną. Tłumaczenia są przygotowywane jedynie dla wygody użytkowników i nie mają charakteru tekstów oficjalnych. Najbardziej aktualne wydania wszystkich wersji Regulaminu są dostępne pod adresem internetowym www.iccarbitration.org.

ICC, logo ICC, CCI, International Chamber of Commerce (włącznie z tłumaczeniami na hiszpański, francuski, portugalski i chiński), World Business Organization, International Court of Arbitration i ICC International Court of Arbitration (włącznie z tłumaczeniami na hiszpański, francuski, niemiecki, arabski i portugalski) są znakami firmowymi ICC zarejestrowanymi w wielu krajach.

Data publikacji: marca 2017 r.
Publication date: March 2017 / Date de publication: mars 2017

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

REGULAMIN MEDIACJI

Niniejsza broszura zawiera dwie oddzielne, ale uzupełniające się ścieżki rozwiązywania sporów oferowane przez Międzynarodową Izbę Handlową (ICC). Arbitraż na podstawie Regulaminu Arbitrażowego ICC jest formalną procedurą prowadzącą do wiążącego wyroku wydanego przez neutralny sąd arbitrażowy, nadającego się do wykonania zarówno stosownie do krajowych przepisów o arbitrażu, jak i umów międzynarodowych, takich jak Konwencja Nowojorska. Mediacja na podstawie Regulaminu mediacji ICC to elastyczna procedura nastawiona na osiągnięcie ugodowego rozwiązania przy pomocy neutralnej osoby wspierającej strony. Oba Regulaminy zostały opublikowane w jednej broszurze w odpowiedzi na rosnące zapotrzebowanie na kompleksowe podejście do rozwiązywania sporów.

Regulaminy te określają rozbudowane, instytucjonalne ramy w celu zapewnienia przejrzystości, efektywności i rzetelności w trakcie procesu rozwiązywania sporów, które jednocześnie umożliwiają stronom dokonanie wyboru odnośnie do wielu aspektów procedury. Arbitraż jest administrowany przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy, a mediacja przez Międzynarodowe Centrum ADR. Są to jedyne organy uprawnione do zarządzania procedurami zgodnie z obowiązującymi Regulaminami, w wyniku czego służą one stronom doświadczeniem, wiedzą i profesjonalizmem jako wiodące podmioty wśród dostawców usług w zakresie rozwiązywania sporów międzynarodowych.

Opracowane przez specjalistów z zakresu rozwiązywania sporów i użytkowników korporacyjnych z różnych systemów prawnych, kultur i grup zawodowych, Regulaminy dostarczają nowoczesne podstawy do przeprowadzenia postępowania i odpowiadają potrzebom obecnego obrotu międzynarodowego. Równocześnie pozostają wierne etosowi i podstawowym

SŁOWO WSTĘPNE

zasadom rozwiązywania sporów przed Międzynarodową Izbę Handlową oraz, w szczególności, możliwości ich zastosowania w każdym miejscu na świecie w postępowaniach prowadzonych w jakimkolwiek języku i podlegających dowolnemu prawu.

Arbitraż

Tekst Regulaminu Arbitrażowego pochodzący z 2012 r. został zmieniony w 2017 r. Zmieniony tekst Regulaminu obowiązuje od dnia 1 marca 2017 r.

Najbardziej znaczącą ze zmian obowiązujących od 2017 r. jest wprowadzenie procedury przyspieszonej zapewniającej sprawne prowadzenie postępowania arbitrażowego przy obniżeniu wysokości opłat. Powyższa procedura ma zastosowanie automatycznie w sprawach, w których wartość przedmiotu sporu nie przekracza 2.000.000 US\$, chyba że strony postanowią ją wyłączyć. Będzie to miało zastosowanie tylko do umów o arbitraż zawartych po 1 marca 2017 r.

Jedną z istotnych cech Regulaminu Przyspieszonej Procedury jest zasada, że Sąd ICC może wyznaczyć jedyne go arbitra, nawet jeśli umowa o arbitraż przewiduje inaczej.

Przyspieszona procedura może być także stosowana na zasadzie włączenia w przypadku spraw o wyższej wartości i będzie stanowiła atrakcyjną odpowiedź dla obaw stron dotyczących kosztów i czasu prowadzenia postępowania.

Aby dalej zwiększać sprawność arbitrażu ICC, termin na sporządzenie Aktu Misji został skrócony z dwóch miesięcy do jednego miesiąca, a ponadto nie ma konieczności sporządzenia Aktu Misji w ramach procedury przyspieszonej.

Zgodnie z Regulaminem 2017, arbitraż ICC staną się jeszcze bardziej przejrzyste, ponieważ Sąd będzie teraz sporządzał uzasadnienia dla wielu ważnych decyzji na wnioski którejkolwiek ze stron. Aby osiągnąć ten cel art. 11(4) został odpowiednio zmieniony.

Mediacja

Regulamin Mediacji, obowiązujący od 2014 r., odpowiada potrzebom współczesnego biznesu i wyznacza jasne reguły prowadzenia postępowań, równocześnie uznając i zachowując potrzebę elastyczności. Tak jak Regulamin ADR, który zastępuje, może być używany do prowadzenia innych postępowań lub połączenia postępowań, których równoczesnym celem jest polubowne rozwiązanie sporu, takie jak ugoda lub neutralna ocena.

Strony zamierzające skorzystać z arbitrażu lub mediacji proponowanych przez ICC, zachęcamy do zamieszczenia w umowie odpowiedniej klauzuli dotyczącej polubownego rozwiązania sporów. W tym celu przy każdym z Regulaminów zostały zaproponowane standardowe klauzule, które strony mogą dostosować do swoich szczególnych potrzeb i okoliczności. Rekomendowane klauzule zawierają wielopłaszczyznowe rozwiązania zapewniające kombinację różnych technik, jak również rozwiązania dotyczące jednej metody.

Regulamin i modelowe klauzule są dostępne dla stron, bez względu na przynależność do ICC. W celu ułatwienia ich stosowania, są one dostępne w różnych językach i można je pobrać z odpowiednich stron internetowych ICC.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY	09
Postanowienia wstępne	10
Artykuł 1 Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy	10
Artykuł 2 Definicje	11
Artykuł 3 Pisemne zawiadomienia lub korespondencja; terminy	11
Wszczęcie postępowania arbitrażowego	13
Artykuł 4 Wniosek o arbitraż	13
Artykuł 5 Odpowiedź na Wniosek; roszczenia wzajemne	14
Artykuł 6 Skutek umowy o arbitraż	16
Wielość stron, wielość umów i łączenie	19
Artykuł 7 Przystąpienie dodatkowych stron	19
Artykuł 8 Roszczenia pomiędzy wieloma stronami	20
Artykuł 9 Wielość umów	20
Artykuł 10 Łączenie arbitraży	21
Trybunał arbitrażowy	22
Artykuł 11 Postanowienia ogólne	22
Artykuł 12 Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego	23
Artykuł 13 Wyznaczenie i zatwierdzenie arbitrów	25
Artykuł 14 Wyłączenie arbitrów	25
Artykuł 15 Zastąpienie arbitrów	27
Postępowanie arbitrażowe	28
Artykuł 16 Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu	28
Artykuł 17 Wykazanie umocowania	28
Artykuł 18 Miejsce arbitrażu	28
Artykuł 19 Zasady proceduralne	28
Artykuł 20 Język arbitrażu	29
Artykuł 21 Stosowane prawo	29
Artykuł 22 Prowadzenie arbitrażu	29
Artykuł 23 Akt Misji	30
Artykuł 24 Posiedzenie organizacyjne i kalendarz procedury	31
Artykuł 25 Ustalenie faktów sprawy	32
Artykuł 26 Rozprawy	33
Artykuł 27 Zamknięcie postępowania i termin składania projektu wyroków	34
Artykuł 28 Środki zabezpieczające i tymczasowe	34
Artykuł 29 Arbiter doraźny	35
Artykuł 30 Przyspieszona procedura	37

Wyroki	38
Artykuł 31 Termin wydania wyroku	38
Artykuł 32 Sporządzenie wyroku	38
Artykuł 33 Wyrok na podstawie ugody	38
Artykuł 34 Sprawdzenie wyroku przez Sąd	39
Artykuł 35 Zawiadomienie, złożenie i wykonalność wyroków	39
Artykuł 36 Sprostowanie i wykładnia wyroku; zwrot wyroku	40
Koszty	41
Artykuł 37 Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu	41
Artykuł 38 Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu	42
Postanowienia różne	44
Artykuł 39 Zmiana terminów	44
Artykuł 40 Zrzeczenie się prawa do sprzeciwu	44
Artykuł 41 Ograniczenie odpowiedzialności	44
Artykuł 42 Zasada ogólna	44
Załącznik I – Statut Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	45
Artykuł 1 Zadanie	45
Artykuł 2 Skład Sądu	45
Artykuł 3 Powołanie	45
Artykuł 4 Plenarne Sesje Sądu	46
Artykuł 5 Komitety	46
Artykuł 6 Poufność	46
Artykuł 7 Zmiany Regulaminu Arbitrażowego	46
Załącznik II – Regulamin wewnętrzny Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego ICC	47
Artykuł 1 Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego	47
Artykuł 2 Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC	48
Artykuł 3 Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC	49
Artykuł 4 Komitet Sądu	49
Artykuł 5 Sekretariat Sądu	50
Artykuł 6 Sprawdzenie wyroków arbitrażowych	51

SPIS TREŚCI


Załącznik III – Koszty i opłaty arbitrażowe	52
Artykuł 1 Zaliczka na koszty	52
Artykuł 2 Koszty i opłaty	54
Artykuł 3 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów	56
Załącznik IV – Techniki zarządzania sprawami	64
Załącznik V – Regulamin arbitra doraźnego	66
Artykuł 1 Wniosek o środki doraźne	66
Artykuł 2 Powołanie arbitra doraźnego; przekazanie akt	67
Artykuł 3 Wyłączenie arbitra doraźnego	68
Artykuł 4 Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym	69
Artykuł 5 Postępowanie	69
Artykuł 6 Zarządzenie	69
Artykuł 7 Koszty postępowania arbitra doraźnego	71
Artykuł 8 Zasada ogólna	72
Załącznik VI – Regulamin Przyspieszonej Procedury	73
Artykuł 1 Stosowanie Regulaminu Przyspieszonej Procedury	73
Artykuł 2 Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego	73
Artykuł 3 Postępowanie	74
Artykuł 4 Wyrok	75
Artykuł 5 Ogólna zasada	75
KLAUZULE ARBITRAŻOWE	77

REGULAMIN MEDIACJI	81	
Artykuł 1	Postanowienia wstępne	82
Artykuł 2	Rozpoczęcie Postępowania w przypadku, gdy została podpisana umowa o zastosowanie Regulaminu	83
Artykuł 3	Rozpoczęcie Postępowania w przypadku braku wcześniejszej umowy o zastosowanie Regulaminu	84
Artykuł 4	Miejsce i język albo języki przeprowadzenia mediacji	85
Artykuł 5	Wybór Mediatora	85
Artykuł 6	Opłaty i koszty	87
Artykuł 7	Prowadzenie mediacji	88
Artykuł 8	Zakończenie Postępowania	88
Artykuł 9	Poufność	89
Artykuł 10	Postanowienia ogólne	90
Załącznik – Koszty i opłaty	92	
Artykuł 1	Opłata rejestracyjna	92
Artykuł 2	Wydatki administracyjne	92
Artykuł 3	Wynagrodzenie i wydatki Mediatora	93
Artykuł 4	Pierwszeństwo postępowania arbitrażowego ICC	94
Artykuł 5	Waluta, VAT oraz zakres obowiązywania	94
Artykuł 6	ICC jako organ powołujący	95
KLAUZULE MEDIACYJNE	97	

REGULAMIN ARBITRAŻOWY

Regulamin Arbitrażowy Międzynarodowej Izby
Handlowej

Obowiązujący od 1 marca 2017 r.



ARTYKUŁ 1

Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy

- 1 Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy („Sąd”) Międzynarodowej Izby Handlowej („ICC”) jest niezależnym organem arbitrażowym ICC. Statut Sądu zawarty jest w Załączniku I.
- 2 Sąd nie rozstrzyga sporów. Administruje sprawami rozstrzyganymi przez trybunały arbitrażowe zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym ICC („Regulamin”). Sąd jest jedynym organem upoważnionym do administrowania arbitrażami prowadzonymi na podstawie Regulaminu, w tym do sprawdzania i zatwierdzania wyroków wydanych zgodnie z Regulaminem. Sąd działa na podstawie własnego Regulaminu wewnętrznego, zawartego w Załączniku II („Regulamin wewnętrzny”).
- 3 Prezes Sądu („Prezes”) albo, w razie nieobecności Prezesa lub w innym przypadku na jego żądanie, jeden z Wiceprezesów, ma prawo do podejmowania w imieniu Sądu decyzji niecierpiących zwłoki, pod warunkiem, że każda taka decyzja będzie przedstawiona Sądowi na najbliższej sesji.
- 4 Zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Sąd może upoważnić jeden lub więcej Komitetów złożonych z członków Sądu do podejmowania określonych decyzji, pod warunkiem, że każda z takich decyzji zostanie przedstawiona Sądowi na najbliższej sesji.
- 5 Sąd jest wspomagany w swojej pracy przez Sekretariat Sądu („Sekretariat”) pod kierownictwem Sekretarza Generalnego („Sekretarz Generalny”).

ARTYKUŁ 2

Definicje

Stosowane w Regulaminie określenia:

- (i) „trybunał arbitrażowy” oznacza jednego lub więcej arbitrów;
- (ii) „powód” oznacza jednego lub więcej powodów, „pozwany” oznacza jednego lub więcej pozwanych, „dodatkowa strona” oznacza jedną lub więcej dodatkowych stron;
- (iii) „strona” lub „strony” oznacza powodów, pozwanych lub dodatkowe strony;
- (iv) „roszczenie” lub „roszczenia” oznacza jakiegokolwiek roszczenie dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko innej stronie;
- (v) „wyrok” oznacza, między innymi, wyrok wstępny, wyrok częściowy lub wyrok końcowy.

ARTYKUŁ 3

Pisemne zawiadomienia lub korespondencja; terminy

- 1 Wszelkie pisma procesowe i inna pisemna korespondencja, składane przez którąkolwiek ze stron wraz z dokumentami stanowiącymi załączniki, będą dostarczane w liczbie egzemplarzy wystarczającej do przekazania po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron oraz po jednym egzemplarzu dla każdego z arbitrów, jak również jednego egzemplarza dla Sekretariatu. Kopie wszelkich zawiadomień i korespondencji trybunału arbitrażowego przeznaczonych dla stron będą przesyłane do Sekretariatu.
- 2 Wszelkie zawiadomienia lub korespondencja Sekretariatu i trybunału arbitrażowego będą doręczane na ostatni ze znanych adresów strony lub jej przedstawiciela, dla którego są przeznaczone, podany przez tę stronę lub przez inną stronę. Wspomniane zawiadomienia lub korespondencja mogą być przekazywane poprzez doręczenie za zwrotnym potwierdzeniem odbioru, pocztą poleconą, przesyłką kurierską, pocztą elektroniczną lub jakimkolwiek innym środkiem telekomunikacji, który zapewnia dowód wysłania.

- 3 Zawiadomienie lub korespondencja będą uważane za doręczone w dniu ich odebrania przez stronę osobiście lub przez jej przedstawiciela, albo w dniu, kiedy takie zawiadomienie lub korespondencja mogły być odebrane, jeżeli zostały przekazane zgodnie z art. 3(2).
- 4 Terminy określone lub ustalone zgodnie z Regulaminem rozpoczynają swój bieg w dniu następującym po dacie, w której zawiadomienie lub korespondencja są uważane za doręczone zgodnie z art. 3(3). Jeżeli dzień następujący po takiej dacie jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin zaczyna biec w najbliższym dniu roboczym. Urzędowe dni świąteczne i dni wolne od pracy są wliczane przy obliczaniu terminu. Jeżeli ostatni dzień wyznaczonego terminu jest urzędowym dniem świątecznym albo dniem wolnym od pracy w kraju, do którego zawiadomienie lub korespondencję uważa się za doręczone, termin upływa z końcem pierwszego dnia roboczego następującego po takim dniu.

ARTYKUŁ 4

Wniosek o arbitraż

- 1 Strona zamierzająca wszcząć postępowanie arbitrażowe zgodnie z Regulaminem powinna złożyć wniosek o arbitraż („Wniosek”) w Sekretariacie w którymkolwiek z biur wymienionych w Regulaminie wewnętrznym. Sekretariat zawiadomi powoda i pozwanego o otrzymaniu Wniosku i dacie jego wpływu.
- 2 Data otrzymania Wniosku przez Sekretariat jest uważana za datę wszczęcia postępowania arbitrażowego dla wszelkich celów.
- 3 Wniosek powinien zawierać następujące dane:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących powoda w arbitrażu;
 - c) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
 - d) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich roszczeń majątkowych oraz, w możliwym stopniu, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;
 - e) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
 - f) w przypadku, gdy roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie jest podnoszone;
 - g) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów oraz ich wyboru zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13, oraz wymagane wyznaczenie arbitra; oraz
 - h) wszelkie potrzebne dane oraz uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Powód może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z Wnioskiem, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

- 4 Wraz z Wnioskiem powód powinien:
 - a) złożyć stosowną liczbę jego egzemplarzy wymaganych zgodnie z art. 3(1); oraz
 - b) wnieść opłatę rejestracyjną wymaganą przez Załącznik III („Koszty i Opłaty Arbitrażowe”) w wysokości obowiązującej w dacie złożenia Wniosku.

W przypadku, gdy powód nie spełni któregoś z powyższych wymogów, Sekretariat może wyznaczyć mu termin, w którym powód musi je spełnić. Niespełnienie wymogów w wyznaczonym terminie spowoduje zamknięcie sprawy, bez uszczerbku dla prawa powoda do dochodzenia tych samych roszczeń w dacie późniejszej i w nowym Wniosku.

- 5 Sekretariat, w chwili, gdy dysponować będzie wystarczającą liczbą egzemplarzy Wniosku i wymaganą opłatą rejestracyjną, wyśle egzemplarz Wniosku i załączonych do niego dokumentów do pozwanego w celu udzielenia przez niego odpowiedzi na Wniosek.

ARTYKUŁ 5

Odpowiedź na Wniosek; roszczenia wzajemne

- 1 W terminie 30 dni od otrzymania Wniosku z Sekretariatu pozwany wnosi Odpowiedź („Odpowiedź”), która powinna zawierać następujące dane:
 - a) jego pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących pozwanego w arbitrażu;
 - c) uwagi co do charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia;
 - d) ustosunkowanie się do przedmiotu żądania;

- e) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru w świetle propozycji powoda i zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13 oraz wymagane wyznaczenie arbitra; oraz
- f) wszelkie uwagi lub propozycje dotyczące miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa oraz języka arbitrażu.

Pozwany może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z Odpowiedzią, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

- 2 Sekretariat może przedłużyć pozwanemu termin na wniesienie Odpowiedzi, pod warunkiem, że wniosek o takie przedłużenie zawiera uwagi lub propozycje pozwanego dotyczące liczby arbitrów i ich wyboru oraz, jeżeli jest to wymagane zgodnie z art. 12 i 13, wyznaczenie arbitra. Jeżeli pozwany tego nie uczyni, Sąd rozpocznie postępowanie zgodnie z Regulaminem.
- 3 Odpowiedź powinna być złożona w Sekretariacie w liczbie egzemplarzy wskazanej w art. 3(1).
- 4 Sekretariat doręcza Odpowiedź i dokumenty do niej załączone wszystkim pozostałym stronom.
- 5 Wszelkie roszczenia wzajemne pozwanego powinny zostać zgłoszone wraz z Odpowiedzią i zgłoszenie powinno zawierać:
 - a) opis charakteru i okoliczności sporu uzasadniających powstanie roszczeń wzajemnych oraz podstawy, na której oparte zostały roszczenia wzajemne;
 - b) określenie przedmiotu żądania, łącznie z kwotami wszelkich majątkowych roszczeń wzajemnych oraz, w możliwym stopniu, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń wzajemnych;
 - c) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę/umowy o arbitraż;
 - d) w przypadku, gdy roszczenia wzajemne są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, wskazanie umowy o arbitraż, na podstawie której każde roszczenie wzajemne jest dochodzone.

Pozwany może złożyć również inne dokumenty lub informacje wraz z roszczeniami wzajemnymi, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.

- 6 Powód powinien wnieść odpowiedź na zgłoszenie roszczeń wzajemnych w terminie 30 dni od dnia doręczenia mu przez Sekretariat zgłoszenia. Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu Sekretariat może przedłużyć termin na wniesienie odpowiedzi przez powoda.

ARTYKUŁ 6

Skutek umowy o arbitraż

- 1 Jeżeli strony uzgodniły przeprowadzenie arbitrażu zgodnie z Regulaminem, uważa się, że poddały się one *ipso facto* Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu wszczęcia arbitrażu, chyba że uzgodniły poddanie się Regulaminowi w brzmieniu obowiązującym w dniu zawarcia umowy o arbitraż.
- 2 Zgadając się na arbitraż prowadzony zgodnie z niniejszym Regulaminem Strony akceptują, że arbitrażem będzie administrował Sąd.
- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron, przeciwko której zostało zgłoszone roszczenie, nie wnieśli odpowiedzi albo jeżeli którakolwiek ze stron podniesie jeden lub więcej zarzutów dotyczących istnienia, ważności lub zakresu umowy o arbitraż lub możliwości rozstrzygnięcia łącznie w jednym arbitrażu wszystkich dochodzonych w arbitrażu roszczeń, arbitraż będzie kontynuowany i jakakolwiek kwestia dotycząca właściwości lub tego, czy roszczenia mogą być rozstrzygnięte łącznie w arbitrażu, będzie rozstrzygana bezpośrednio przez trybunał arbitrażowy, chyba że Sekretarz Generalny przekaże tę kwestię do Sądu w celu jej rozstrzygnięcia stosownie do art. 6(4).
- 4 We wszystkich sprawach skierowanych do Sądu na podstawie art. 6(3), Sąd rozstrzyga, czy i w jakim zakresie arbitraż będzie kontynuowany. Arbitraż będzie kontynuowany, jeżeli oraz w zakresie, w jakim Sąd uzna, że, *prima facie*, umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem może istnieć. W szczególności:

- (i) tam, gdzie są więcej niż dwie strony w arbitrażu, arbitraż będzie kontynuowany pomiędzy tymi stronami oraz dodatkowymi stronami, które przystąpiły stosownie do art. 7, odnośnie do których Sąd uzna, że, *prima facie*, może istnieć jedna umowa o arbitraż zgodnie z Regulaminem, wiążąca wszystkie te strony; oraz
- (ii) jeśli stosownie do art. 9 roszczenia są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, arbitraż będzie kontynuowany w odniesieniu do tych roszczeń, odnośnie do których Sąd uzna, że *prima facie* (a) umowy o arbitraż, na podstawie których roszczenia są dochodzone, mogą być kompatybilne; oraz (b) wszystkie strony arbitrażu mogły się zgodzić, aby te roszczenia były rozstrzygnięte łącznie w jednym arbitrażu.

Decyzja Sądu stosownie do art. 6(4) pozostaje bez uszczerbku dla dopuszczalności lub zasadności zarzutu/zarzutuów którejkolwiek ze stron.

- 5 We wszystkich sprawach rozstrzyganych przez Sąd na podstawie art. 6(4), jakkolwiek decyzja dotycząca właściwości danego trybunału arbitrażowego, za wyjątkiem dotyczącej stron lub roszczeń, odnośnie do których Sąd uzna, że arbitraż nie może być kontynuowany, jest następnie podejmowana przez ten trybunał arbitrażowy.
- 6 Jeżeli strony zostaną powiadomione o decyzji Sądu stosownie do art. 6(4), że arbitraż nie może być kontynuowany odnośnie niektórych lub wszystkich z nich, każda ze stron zachowuje prawo zwrócenia się do właściwego sądu powszechnego o rozstrzygnięcie, czy oraz w odniesieniu do których stron istnieje wiążąca umowa o arbitraż.
- 7 Jeżeli Sąd postanowił stosownie do art. 6(4), że arbitraż nie może być kontynuowany w odniesieniu do któregośkolwiek z roszczeń, taka decyzja nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tym samym roszczeniem w późniejszym czasie w innych postępowaniach.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY ICC WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA ARBITRAŻOWEGO

- 8 Jeżeli którakolwiek ze stron odmówi wzięcia lub nie weźmie udziału w arbitrażu lub w którymkolwiek jego stadium, arbitraż będzie kontynuowany niezależnie od takiej odmowy lub braku udziału.
- 9 Jeżeli strony nie postanowiły inaczej, trybunał arbitrażowy nie utraci właściwości z powodu jakiegokolwiek zarzutu kwestionującego istnienie umowy lub jej ważność, pod warunkiem, że trybunał arbitrażowy uzna umowę o arbitraż za ważną. Trybunał arbitrażowy pozostanie właściwy do rozstrzygnięcia o prawach stron i decydowania o ich roszczeniach i zarzutach, nawet jeżeli sama umowa nie istnieje lub jest nieważna.

ARTYKUŁ 7

Przystąpienie dodatkowych stron

- 1 Strona, która chce przyłączyć dodatkową stronę do arbitrażu, składa swój wniosek o arbitraż przeciwko dodatkowej stronie („Wniosek o przystąpienie”) w Sekretariacie. Data otrzymania przez Sekretariat Wniosku o przystąpienie jest uważana za datę wszczęcia arbitrażu przeciwko dodatkowej stronie dla wszelkich celów. Każde takie przystąpienie podlega postanowieniom art. 6(3)–6(7) i 9. Żadna dodatkowa strona nie może przystąpić po potwierdzeniu lub wyznaczeniu któregośkolwiek z arbitrów, chyba że wszystkie strony, włącznie z dodatkową stroną, uzgodnią inaczej. Sekretariat może wyznaczyć termin na złożenie Wniosku o przystąpienie.
- 2 Wniosek o przystąpienie powinien zawierać następujące dane:
 - a) sygnaturę toczącego się arbitrażu;
 - b) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron, włącznie z dodatkową stroną; oraz
 - c) informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).Strona składająca Wniosek o przystąpienie może złożyć wraz z nim również inne dokumenty lub informacje, które uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozwiązania sporu.
- 3 Postanowienia art. 4(4) i 4(5) stosuje się odpowiednio do Wniosku o przystąpienie.
- 4 Dodatkowa strona wnosi Odpowiedź, do której stosuje się odpowiednio postanowienia art. 5(1)–5(4). Dodatkowa strona może dochodzić roszczeń przeciwko którejkolwiek innej stronie zgodnie z postanowieniami art. 8.

ARTYKUŁ 8

Roszczenia pomiędzy wieloma stronami

- 1 W arbitrażu z udziałem wielu stron roszczenia mogą być dochodzone przez którąkolwiek ze stron przeciwko innej stronie, z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)–6(7) i 9 oraz pod warunkiem, że żadne nowe roszczenia nie mogą być dochodzone po podpisaniu lub zatwierdzeniu Aktu Misji przez Sąd bez upoważnienia trybunału arbitrażowego stosownie do art. 23(4).
- 2 Każda strona dochodząca roszczenia stosownie do art. 8(1) przekaże informacje określone w art. 4(3) lit. c), d), e) i f).
- 3 Przed przekazaniem przez Sekretariat akt do trybunału arbitrażowego zgodnie z art. 16, następujące postanowienia stosuje się odpowiednio do wszelkich dochodzonych roszczeń: art. 4(4) lit. a); art. 4(5); art. 5(1) z wyłączeniem lit. a), b), e) i f); art. 5(2); art. 5(3) i art. 5(4). Następnie, trybunał arbitrażowy określa procedurę dochodzenia roszczeń.

ARTYKUŁ 9

Wielość umów

Z uwzględnieniem postanowień art. 6(3)–6(7) i 23(4), roszczenia wynikające z lub w związku z więcej niż jedną umową mogą być dochodzone w jednym arbitrażu, bez względu na to, czy takie roszczenia są dochodzone na podstawie jednej lub więcej niż jednej umowy o arbitraż poddającej spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 10

Łączenie arbitraży

- 1 Sąd może, na wniosek strony, połączyć dwa lub więcej arbitraży toczących się na podstawie Regulaminu w jeden arbitraż, jeżeli:
 - a) strony zgodziły się na połączenie; lub
 - b) wszystkie roszczenia w arbitrażach są dochodzone na podstawie tej samej umowy o arbitraż; lub
 - c) w przypadku, gdy roszczenia w arbitrażach są dochodzone na podstawie więcej niż jednej umowy o arbitraż, jeżeli arbitraży są pomiędzy tymi samymi stronami, spory w arbitrażach powstały na podstawie tego samego stosunku prawnego, a Sąd uzna umowy o arbitraż za kompatybilne.

Podejmując decyzję o połączeniu Sąd może wziąć pod uwagę wszelkie okoliczności, które uzna za istotne, w tym, czy jeden lub więcej arbitrów zostało zatwierdzonych lub powołanych w więcej niż jednym arbitrażu oraz, jeżeli tak, to czy te same lub inne osoby zostały zatwierdzone lub powołane.

Kiedy arbitraży zostaną połączone, powinny zostać dołączone do arbitrażu, który został wszczęty jako pierwszy, chyba że wszystkie strony postanowiły inaczej.

ARTYKUŁ 11

Postanowienia ogólne

- 1 Każdy z arbitrów musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 2 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem arbiter podpisze oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Arbiter ujawni Sekretariatowi na piśmie wszelkie fakty lub okoliczności, które mogłyby w oczach stron budzić wątpliwości co do niezależności tego arbitra, jak również wszelkie okoliczności, które mogłyby budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tego arbitra. Sekretariat udostępni na piśmie takie informacje stronom oraz wyznaczy termin na przekazanie przez nie wszelkich uwag.
- 3 Arbiter ujawni niezwłocznie na piśmie Sekretariatowi i stronom wszelkie fakty lub okoliczności o podobnym charakterze do tych, o których mowa w art. 11(2), dotyczące bezstronności lub niezależności tego arbitra, które mogą powstać w toku arbitrażu.
- 4 Decyzje Sądu dotyczące powołania, zatwierdzenia, wyłączenia lub zmiany arbitra są ostateczne.
- 5 Wyrażając zgodę na pełnienie swojej funkcji arbitrzy podejmują się wykonywania swoich obowiązków zgodnie z Regulaminem.
- 6 Jeżeli strony nie postanowią inaczej, trybunał arbitrażowy zostanie ukonstytuowany zgodnie z postanowieniami art. 12 i 13.

ARTYKUŁ 12

Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego

Liczba arbitrów

- 1 Spory będą rozstrzygane przez jedynego arbitra lub przez trzech arbitrów.
- 2 Jeżeli strony nie uzgodniły liczby arbitrów, Sąd powołuje jedynego arbitra, chyba że uzna, iż charakter sporu uzasadnia powołanie trzech arbitrów. W takim przypadku powód wyznaczy arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o takiej decyzji Sądu, a pozwany wyznaczy arbitra w terminie 15 dni od otrzymania zawiadomienia o wyznaczeniu arbitra przez powoda. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, zostanie on powołany przez Sąd.

Jedyny arbiter

- 3 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez jedynego arbitra, mogą one, w drodze porozumienia, wyznaczyć jedynego arbitra do zatwierdzenia. Jeżeli strony nie wyznaczą jedynego arbitra w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez drugą stronę Wniosku o arbitraż złożonego przez powoda, albo jeżeli nie nastąpi to w dodatkowym terminie, który może wyznaczyć Sekretariat, jedyny arbiter zostanie powołany przez Sąd.

Trzech arbitrów

- 4 Jeżeli strony uzgodniły, że spór zostanie rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, każda ze stron wyznaczy odpowiednio we Wniosku bądź w Odpowiedzi jednego arbitra do zatwierdzenia. Jeżeli strona nie wyznaczy arbitra, zostanie on powołany przez Sąd.

- 5 Jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, trzeci arbiter, który będzie przewodniczył trybunałowi arbitrażowemu, zostanie powołany przez Sąd, chyba że strony uzgodniły inny tryb wyznaczenia przewodniczącego. W takim przypadku wyznaczenie będzie podlegało zatwierdzeniu stosownie do art. 13. Gdyby taka procedura nie doprowadziła do powołania trzeciego arbitra w terminie 30 dni od zatwierdzenia lub powołania arbitrów bocznych lub w innym terminie uzgodnionym przez strony lub określonym przez Sąd, trzeci arbiter zostanie powołany przez Sąd.
- 6 W przypadku występowania większej liczby stron, czy to jako powodów czy jako pozwanych, oraz jeżeli spór ma zostać rozstrzygnięty przez trzech arbitrów, powodowie wspólnie i pozwani wspólnie wyznaczają arbitrów do zatwierdzenia stosownie do art. 13.
- 7 W przypadku przystąpienia dodatkowej strony i jeżeli rozstrzygnięcie sporu ma zostać powierzone trzem arbitrom, dodatkowa strona może, wspólnie z powodem/powodami lub pozwany/pozwanymi, wyznaczyć arbitra do zatwierdzenia stosownie do art. 13.
- 8 W przypadku braku wspólnego wskazania stosownie do art. 12(6) lub 12(7) i jeżeli wszystkie strony nie są w stanie uzgodnić sposobu ukonstytuowania trybunału arbitrażowego, Sąd może powołać wszystkich członków trybunału arbitrażowego i powierzyć jednemu z nich pełnienie funkcji przewodniczącego. W takim przypadku Sąd może dowolnie dokonać wyboru jakiejkolwiek osoby, którą uzna za kompetentną do pełnienia funkcji arbitra, z zastosowaniem art. 13, jeżeli uzna to za stosowne.

ARTYKUŁ 13

Wyznaczenie i zatwierdzenie arbitrów

- 1 Przy zatwierdzaniu lub powoływaniu arbitrów Sąd winien brać pod uwagę narodowość arbitra, miejsce zamieszkania i inne powiązania z krajami, z których pochodzą strony lub inni arbitrzy, a także dyspozycyjność arbitra i umiejętność przeprowadzenia arbitrażu zgodnie z Regulaminem. Powyższe zasady znajdują również zastosowanie w przypadku zatwierdzania arbitrów przez Sekretarza Generalnego stosownie do art. 13(2).
- 2 Sekretarz Generalny może zatwierdzić jako arbitrów bocznych, jedynych arbitrów i przewodniczących trybunałów arbitrażowych osoby wyznaczone przez strony lub stosownie do ich szczególnych porozumień, pod warunkiem, że oświadczenie, które przedłożyli, nie zawiera zastrzeżeń dotyczących bezstronności lub niezależności lub jeżeli oświadczenie z zastrzeżeniami dotyczącymi bezstronności lub niezależności nie budzi wątpliwości. Zatwierdzenie, o którym mowa, będzie przedstawione Sądowi na najbliższej sesji. Jeżeli zdaniem Sekretarza Generalnego arbiter boczny, jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego nie powinien być zatwierdzony, sprawa ta zostanie przedłożona Sądowi.
- 3 Jeżeli Sąd ma powołać arbitra, dokona powołania na podstawie propozycji Komitetu Narodowego lub Grupy ICC, którą uzna za odpowiednią. Jeżeli Sąd nie zaakceptuje złożonej propozycji lub jeżeli Komitet Narodowy lub Grupa nie przedłoży propozycji w terminie określonym przez Sąd, Sąd może ponowić swoje żądanie, zażądać propozycji od innego Komitetu Narodowego lub Grupy, którą uzna za odpowiednią, albo powołać od razu osobę, którą uzna za kompetentną.
- 4 Sąd może również bezpośrednio powołać jakąkolwiek osobę do pełnienia funkcji arbitra, którą uzna za kompetentną, jeżeli:
 - a) jedna lub więcej stron jest państwem lub może być uważana za państwową jednostkę organizacyjną;

- b) Sąd uzna, że wskazane byłoby powołanie arbitra z kraju lub terytorium, w którym nie ma Komitetu Narodowego lub Grupy; lub
 - c) Prezes zaświadczy Sądowi, że istnieją okoliczności, które w opinii Prezesa uzasadniają konieczność i celowość dokonania bezpośrednio powołania.
- 5 Jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego powinien być innej narodowości niż strony. Jednakże w uzasadnionych przypadkach i pod warunkiem, że żadna ze stron nie sprzeciwi się temu w terminie określonym przez Sąd, jedyny arbiter lub przewodniczący trybunału arbitrażowego może pochodzić z kraju, który jest krajem pochodzenia jednej ze stron.

ARTYKUŁ 14

Wyłączenie arbitrów

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra czy to z powodu podnoszonego braku bezstronności lub niezależności czy też z innego powodu, składa się przez wniesienie do Sekretariatu pisemnego oświadczenia wskazującego fakty i okoliczności, na których taki wniosek jest oparty.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest dopuszczalny, jeżeli został złożony przez stronę albo w terminie 30 dni od otrzymania przez nią zawiadomienia o powołaniu lub zatwierdzeniu arbitra, albo w terminie 30 dni od dnia, w którym strona wnioskująca o wyłączenie dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek jest oparty, jeżeli taka data jest późniejsza od daty otrzymania zawiadomienia, o którym mowa powyżej.
- 3 Sąd zadecyduje o dopuszczalności wniosku i jednocześnie, jeżeli będzie to konieczne, o meritum wniosku, po umożliwieniu przez Sekretariat zainteresowanemu arbitrowi, drugiej stronie lub stronom oraz innym członkom trybunału arbitrażowego wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom oraz arbitrom.

ARTYKUŁ 15

Zastąpienie arbitrów

- 1 Zastąpienie arbitra nastąpi w przypadku jego śmierci, po zaakceptowaniu przez Sąd rezygnacji arbitra, po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku o wyłączenie albo po zaakceptowaniu przez Sąd wniosku wszystkich stron.
- 2 Arbiter zostanie również zastąpiony z inicjatywy Sądu, kiedy Sąd zadecyduje, że arbiter nie może *de jure* lub *de facto* wypełniać swoich funkcji albo że arbiter nie wypełnia tych funkcji zgodnie z Regulaminem lub w wyznaczonych terminach.
- 3 Jeżeli na podstawie uzyskanych informacji Sąd rozważy zastosowanie art. 15(2), podejmie decyzję w tej sprawie po tym, gdy zainteresowany arbiter, strony oraz inni członkowie trybunału arbitrażowego będą mieli możliwość pisemnego wypowiedzenia się w odpowiednim terminie. Takie wypowiedzi zostaną przekazane stronom i arbitrom.
- 4 Gdy arbiter ma być zastąpiony, Sąd ma swobodę podjęcia decyzji, czy zastosować pierwotną procedurę wyznaczenia arbitra. Po ponownym ukonstytuowaniu i zwróceniu się do stron o uwagi, trybunał arbitrażowy zadecyduje, czy i w jakim zakresie należy powtórzyć wcześniejsze postępowanie przed nowym składem trybunału arbitrażowego.
- 5 Po zamknięciu postępowania, zamiast zastąpienia arbitra, który zmarł lub został usunięty przez Sąd stosownie do art. 15(1) lub 15(2), Sąd może zadecydować, jeżeli uzna to za stosowne, że pozostali arbitrzy będą kontynuować arbitraż. Przy podejmowaniu takiej decyzji Sąd weźmie pod uwagę opinie pozostałych arbitrów i stron oraz inne względy zasługujące na rozważenie w danych okolicznościach.

ARTYKUŁ 16

Przekazanie akt trybunałowi arbitrażowemu

Sekretariat przekaże akta trybunałowi arbitrażowemu po jego ukonstytuowaniu, pod warunkiem, że zaliczka na koszty żądana na tym etapie przez Sekretariat została opłacona.

ARTYKUŁ 17

Wykazanie umocowania

W każdej chwili po wszczęciu arbitrażu trybunał arbitrażowy lub Sekretariat mogą zażądać wykazania umocowania przedstawicieli którejkolwiek ze stron.

ARTYKUŁ 18

Miejsce arbitrażu

- 1 Miejsce arbitrażu zostanie ustalone przez Sąd, chyba że zostało ono uzgodnione przez strony.
- 2 Trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, przeprowadzać rozprawy i posiedzenia w jakimkolwiek miejscu, które uzna za właściwe, chyba że strony uzgodniły inaczej.
- 3 Trybunał arbitrażowy może obradować w każdym miejscu, które uzna za właściwe.

ARTYKUŁ 19

Zasady proceduralne

Postępowanie przed trybunałem arbitrażowym podlega Regulaminowi, a w przypadkach nieprzewidzianych w Regulaminie zasadom, które zostaną ustalone przez strony albo, w braku takiego ustalenia, przez trybunał arbitrażowy, z odwołaniem się lub nie do zasad proceduralnych prawa krajowego mającego zastosowanie do arbitrażu.

ARTYKUŁ 20

Język arbitrażu

W braku uzgodnienia stron trybunał arbitrażowy ustali język lub języki arbitrażu, biorąc pod uwagę wszelkie istotne okoliczności włącznie z językiem umowy.

ARTYKUŁ 21

Stosowane prawo

- 1 Strony mają swobodę wyboru prawa stosowanego przez trybunał arbitrażowy w odniesieniu do istoty sporu. W przypadku braku takiego wyboru, trybunał arbitrażowy zastosuje prawo, które uzna za właściwe.
- 2 Trybunał arbitrażowy bierze pod uwagę postanowienia umowy pomiędzy stronami oraz odnośne zwyczaje handlowe.
- 3 Trybunał arbitrażowy będzie uprawniony do działania jako *amiabile compositeur* lub decydowania *ex equo et bono* tylko wtedy, jeżeli strony zgodziły się na przyznanie mu takich uprawnień.

ARTYKUŁ 22

Prowadzenie arbitrażu

- 1 Trybunał arbitrażowy i strony dołożą wszelkich starań, aby prowadzić arbitraż w sprawny i oszczędny sposób, z uwzględnieniem zawitości i wartości sporu.
- 2 W celu zapewnienia skutecznego prowadzenia sprawy trybunał arbitrażowy, po zasięgnięciu opinii stron, może przyjąć takie środki proceduralne, które uzna za stosowne, pod warunkiem, że nie są one sprzeczne z jakimikolwiek ustaleniami stron.
- 3 Na wniosek którejkolwiek ze stron trybunał arbitrażowy może wydawać zarządzenia dotyczące poufności postępowania arbitrażowego lub jakichkolwiek innych spraw związanych z arbitrażem oraz może podejmować kroki w celu ochrony tajemnic handlowych i informacji poufnych.

- 4 We wszystkich sprawach trybunał arbitrażowy działa rzetelnie i bezstronnie oraz zapewnia każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojego stanowiska w sprawie.
- 5 Strony zobowiązują się stosować do każdego zarządzenia wydanego przez trybunał arbitrażowy.

ARTYKUŁ 23

Akt Misji

- 1 Po otrzymaniu akt sprawy z Sekretariatu, trybunał arbitrażowy sporządzi, na podstawie dokumentów lub w obecności stron i w świetle ich najaktualniejszych wniosków, dokument określający jego misję. Dokument ten powinien zawierać następujące dane:
 - a) pełne nazwy, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron oraz każdej osoby reprezentującej/osób reprezentujących stronę w arbitrażu;
 - b) adresy, na które będą mogły być wysyłane zawiadomienia i korespondencja w toku arbitrażu;
 - c) streszczenie roszczeń stron oraz żądanego sposobu zaspokojenia roszczeń każdej ze stron, z określeniem kwoty wszelkich majątkowych roszczeń oraz, w miarę możliwości, szacunkowej wartości pieniężnej wszelkich innych roszczeń;
 - d) listę zagadnień do rozstrzygnięcia, chyba że trybunał arbitrażowy uzna to za niewłaściwe;
 - e) imię i nazwisko, adres i inne dane kontaktowe każdego z arbitrów;
 - f) miejsce arbitrażu; oraz
 - g) szczegółowe informacje dotyczące właściwych zasad proceduralnych oraz, w stosownym przypadku, nawiązanie do uprawnienia udzielonego trybunałowi arbitrażowemu do działania jako *amiable compositeur* lub do decydowania *ex aequo et bono*.

- 2 Akt Misji jest podpisywany przez strony i trybunał arbitrażowy. W terminie 30 dni od dnia przekazania akt, trybunał arbitrażowy powinien przekazać Sądowi Akt Misji podpisany przez siebie oraz przez strony. Sąd może ten termin przedłużyć stosownie do uzasadnionego wniosku trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
- 3 Jeżeli którakolwiek ze stron odmówi uczestnictwa przy sporządzaniu Aktu Misji lub jego podpisania, zostanie on przedłożony Sądowi do zatwierdzenia. Gdy Akt Misji zostanie podpisany zgodnie z art. 23(2) lub zatwierdzony przez Sąd, arbitraż będzie kontynuowany.
- 4 Po podpisaniu Aktu Misji lub zatwierdzeniu go przez Sąd, żadna ze stron nie będzie dochodziła nowych roszczeń, które wykraczają poza ramy określone w Akcie Misji, chyba że upoważni ją do tego trybunał arbitrażowy, który weźmie pod uwagę charakter takich nowych roszczeń, stopień zaawansowania arbitrażu i inne istotne okoliczności.

ARTYKUŁ 24

Posiedzenie organizacyjne i kalendarz procedury

- 1 Podczas sporządzania Aktu Misji lub tak szybko jak to możliwe po jego sporządzeniu, trybunał arbitrażowy zwoła posiedzenie organizacyjne, aby skonsultować ze stronami środki proceduralne, które mogą być podjęte stosownie do art. 22(2). Takie środki mogą obejmować jedną lub więcej technik zarządzania sprawami opisanych w Załączniku IV.
- 2 W trakcie lub po takim posiedzeniu trybunał arbitrażowy określi kalendarz procedury, który zamierza zastosować do przeprowadzenia arbitrażu. Kalendarz procedury oraz jego wszelkie modyfikacje są przekazywane do wiadomości Sądu i stron.

- 3 Aby zapewnić dalsze efektywne prowadzenie sprawy, trybunał arbitrażowy, po konsultacji ze stronami na dodatkowym posiedzeniu organizacyjnym lub w inny sposób, może podjąć kolejne środki proceduralne lub zmodyfikować kalendarz procedury.
- 4 Posiedzenia organizacyjne mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań, wideokonferencji, rozmów telefonicznych lub przy użyciu podobnych środków komunikacji. W braku porozumienia stron trybunał arbitrażowy określi sposób przeprowadzenia posiedzenia. Trybunał arbitrażowy może zażądać od stron przedstawienia propozycji prowadzenia sprawy przed posiedzeniem organizacyjnym i osobistej obecności stron na posiedzeniu organizacyjnym lub zapewnienia udziału w nim wewnętrznego przedstawiciela.

ARTYKUŁ 25

Ustalenie faktów sprawy

- 1 Trybunał arbitrażowy prowadzi postępowanie w taki sposób, aby w możliwie krótkim czasie ustalić fakty sprawy przy pomocy wszelkich odpowiednich środków.
- 2 Po przeanalizowaniu pism stron i wszelkich dokumentów z nimi związanych, trybunał arbitrażowy przesłucha strony w ich obecności, jeżeli którakolwiek z nich tego zażąda albo, pomimo braku takiego żądania, może z własnej inicjatywy zdecydować o takim przesłuchaniu.
- 3 Trybunał arbitrażowy może zdecydować o przesłuchaniu świadków, biegłych wyznaczonych przez strony lub innych osób w obecności stron lub bez ich udziału, pod warunkiem, że zostały one prawidłowo wezwane do stawienia się.
- 4 Po skonsultowaniu ze stronami trybunał arbitrażowy może wyznaczyć jednego lub więcej biegłych, określić ich misję i uzyskać od nich raporty. Na żądanie jednej ze stron, strony powinny mieć zapewnioną możliwość zadania pytań takim biegłym w trakcie rozprawy.

- 5 W każdej chwili w toku postępowania trybunał arbitrażowy może wezwać każdą ze stron do dostarczenia dodatkowych dowodów.
- 6 Trybunał arbitrażowy może rozstrzygnąć sprawę opierając się wyłącznie na dokumentach złożonych przez strony, chyba że któraś z nich zażąda przeprowadzenia rozprawy.

ARTYKUŁ 26

Rozprawy

- 1 Jeżeli ma zostać przeprowadzona rozprawa, trybunał arbitrażowy z należyтым wyprzedzeniem wezwie strony do stawiennictwa przed trybunałem arbitrażowym w dniu i w miejscu przez niego wskazanym.
- 2 Jeżeli którakolwiek ze stron, pomimo należytego wezwania, nie stawi się bez ważnego usprawiedliwienia, trybunał arbitrażowy ma prawo przeprowadzić rozprawę.
- 3 Trybunał arbitrażowy kieruje przebiegiem posiedzeń, w których wszystkie strony mają prawo uczestniczyć. Bez zgody trybunału arbitrażowego oraz stron osoby niezaangażowane w postępowanie nie będą dopuszczane do udziału w rozprawie.
- 4 Strony mogą uczestniczyć w rozprawie osobiście lub za pośrednictwem właściwie umocowanych pełnomocników. Ponadto stronom mogą towarzyszyć doradcy.

ARTYKUŁ 27

Zamknięcie postępowania i termin składania projektu wyroków

Możliwie najszybciej po ostatnim posiedzeniu dotyczącym kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku lub po złożeniu ostatnich dopuszczonych pism dotyczących takich kwestii, w zależności od tego, co nastąpi później, trybunał arbitrażowy:

- a) ogłosi zamknięcie postępowania w stosunku do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku; oraz
- b) poinformuje Sekretariat i strony o przewidywanej dacie przedłożenia projektu wyroku Sądowi do zatwierdzenia stosownie do art. 34.

Po zamknięciu postępowania nie będzie możliwe dalsze przedstawianie pism lub argumentów, ani przedstawianie dowodów w odniesieniu do kwestii, które mają zostać rozstrzygnięte w drodze wyroku, chyba że nastąpi to na żądanie lub za zezwoleniem trybunału arbitrażowego.

ARTYKUŁ 28

Środki zabezpieczające i tymczasowe

- 1 Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu może on, na żądanie strony, nakazać zastosowanie takiego środka tymczasowego lub zabezpieczającego, który uzna za stosowny. Trybunał arbitrażowy może uzależnić nakazanie zastosowania takiego środka od ustanowienia przez stronę wnioskującą odpowiedniego zabezpieczenia. Takie działanie będzie miało formę postanowienia z uzasadnieniem, albo wyroku, w zależności od tego, co trybunał arbitrażowy uzna za stosowne.
- 2 Przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu, a w odpowiednich okolicznościach nawet po tym fakcie, strony mogą występować do właściwego sądu o podjęcie środków tymczasowych lub zabezpieczających. Wystąpienie przez stronę do sądu o nakazanie zastosowania takich środków lub wystąpienie o wykonanie takich

środków zarządzonych przez trybunał arbitrażowy, nie będzie uważane za naruszenie lub odstąpienie od umowy o arbitraż i nie będzie miało wpływu na odnośne uprawnienia zastrzeżone dla trybunału arbitrażowego. O każdym takim wystąpieniu i wszelkich środkach zastosowanych przez sąd należy bezzwłocznie zawiadomić Sekretariat, który przekaze informacje trybunałowi arbitrażowemu.

ARTYKUŁ 29

Arbiter doraźny

- 1 Strona, która potrzebuje zastosowania w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie może poczekać do ukonstytuowania się trybunału arbitrażowego („Środki Doraźne”), może złożyć wniosek o takie środki stosownie do Regulaminu Arbitra Doraźnego zawartego w Załączniku V. Każdy taki wniosek będzie przyjęty do rozpoznania tylko wtedy, gdy zostanie doręczony do Sekretariatu przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 i niezależnie od tego, czy strona składająca taki wniosek złożyła już Wniosek o arbitraż.
- 2 Decyzja arbitra doraźnego jest podejmowana w formie zarządzenia. Strony zobowiązują się stosować do wszelkich zarządzeń wydanych przez arbitra doraźnego.
- 3 Zarządzenie arbitra doraźnego nie wiąże trybunału arbitrażowego odnośnie jakichkolwiek kwestii, zagadnień lub sporów rozstrzygniętych w zarządzeniu. Trybunał arbitrażowy może modyfikować, zakończyć obowiązywanie albo uchylić zarządzenie lub wszelkie jego zmiany wprowadzone przez arbitra doraźnego.
- 4 Trybunał arbitrażowy decyduje o wszelkich wnioskach lub roszczeniach stron związanych z postępowaniem przed arbitrem doraźnym, w tym o podziale kosztów takiego postępowania oraz wszelkich roszczeniach wynikających lub związanych z zastosowaniem lub niezastosowaniem się do zarządzenia.

- 5 Art. 29(1)–29(4) oraz Regulamin Arbitra Doraźnego zawarty w Załączniku V (łącznie „Przepisy o Arbitrze Doraźnym”) mają zastosowanie tylko do stron, które podpisały umowę o arbitraż poddającą spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem, na której oparty jest wniosek o Środki Doraźne, lub do następców takich stron.
- 6 Przepisów o Arbitrze Doraźnym nie stosuje się, jeżeli:
 - a) umowa o arbitraż poddająca spór rozstrzygnięciu zgodnie z Regulaminem została zawarta przed dniem 1 stycznia 2012 r;
 - b) strony uzgodniły wyłączenie stosowania Przepisów o Arbitrze Doraźnym; lub
 - c) strony uzgodniły inne przedarbitrażowe postępowanie, które przewiduje zastosowanie środków zabezpieczających, tymczasowych lub im podobnych.
- 7 Przepisy o Arbitrze Doraźnym nie mają na celu pozbawienia stron możliwości wnioskowania o zastosowanie w trybie nagłym środków tymczasowych lub zabezpieczających przez właściwy organ sądowy w każdym czasie przed złożeniem wniosku o zastosowanie takich środków, i w odpowiednich okolicznościach nawet później, stosownie do Regulaminu. Wniosek o zastosowanie takich środków przez właściwy organ sądowy nie będzie uważany za naruszenie lub odstąpienie od umowy o arbitraż. Każdy taki wniosek i wszelkie środki zastosowane przez organ sądowy muszą być zgłoszone niezwłocznie do Sekretariatu.

ARTYKUŁ 30

Przyspieszona procedura

- 1 Zgadając się na arbitraż prowadzony zgodnie z niniejszym Regulaminem, Strony wyrażają również zgodę, iż niniejszy Artykuł 30 oraz Regulamin Przyspieszonej Procedury zawarty w Załączniku VI (łącznie „Przepisy o Przyspieszonej Procedurze”) będą miały pierwszeństwo przed jakimikolwiek odmiennymi warunkami umowy o arbitraż.
- 2 Regulamin Przyspieszonej Procedury, zawarty w Załączniku VI, będzie miał zastosowanie w przypadku, gdy:
 - a) wartość przedmiotu sporu nie przekracza maksymalnej wartości określonej w art. 1(2) Załącznika VI w czasie zawiadomienia, o którym mowa w art. 1(3) tego Załącznika; lub
 - b) strony wyrażają na to zgodę.
- 3 Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie będą miały zastosowania w przypadku, gdy:
 - a) umowa o arbitraż zgodnie z Regulaminem została zawarta przed datą wejścia w życie Przepisy o Przyspieszonej Procedurze;
 - b) strony postanowiły wyłączyć stosowanie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze; lub
 - c) Sąd, na wniosek którejkolwiek ze stron, przed ukonstytuowaniem się trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, stwierdzi, że stosowanie Przepisów o Przyspieszonej Procedurze w okolicznościach sprawy jest niewłaściwe.

ARTYKUŁ 31

Termin wydania wyroku

- 1 Termin, w którym trybunał arbitrażowy musi wydać wyrok końcowy, wynosi sześć miesięcy. Termin ten liczony jest od dnia złożenia ostatniego podpisu przez trybunał arbitrażowy lub przez strony na Akcie Misji albo, w przypadku zastosowania art. 23(3), od dnia zawiadomienia trybunału arbitrażowego przez Sekretariat o zatwierdzeniu Aktu Misji przez Sąd. Sąd może ustalić inny termin na podstawie kalendarza procedury ustalonego stosownie do art. 24(2).
- 2 Sąd może wydłużyć przedmiotowy termin biorąc pod uwagę uzasadniony wniosek trybunału arbitrażowego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.

ARTYKUŁ 32

Sporządzenie wyroku

- 1 Jeżeli w skład trybunału arbitrażowego wchodzi więcej niż jeden arbiter, wyrok zapada większością głosów. W przypadku braku większości, wyrok zostanie wydany przez przewodniczącego trybunału arbitrażowego.
- 2 Wyrok będzie zawierał motywy rozstrzygnięcia.
- 3 Wyrok będzie uważany za wydany w miejscu arbitrażu i w dacie wskazanej w wyroku.

ARTYKUŁ 33

Wyrok na podstawie ugody

Jeżeli strony osiągną porozumienie po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu zgodnie z art. 16, ugodzie zostanie nadana forma wyroku wydanego na podstawie ugody stron. Nastąpi to na wniosek stron oraz jeżeli trybunał arbitrażowy wyrazi zgodę na takie rozwiązanie.

ARTYKUŁ 34

Sprawdzenie wyroku przez Sąd

Przed podpisaniem jakiegokolwiek wyroku, trybunał arbitrażowy przedkłada go Sądowi w formie projektu. Sąd może wprowadzić zmiany co do formy wyroku i, nie naruszając tym swobody decyzji trybunału arbitrażowego, może zwrócić jego uwagę na kwestie merytoryczne. Trybunał arbitrażowy nie wyda żadnego wyroku bez jego zatwierdzenia przez Sąd co do formy.

ARTYKUŁ 35

Zawiadomienie, złożenie i wykonalność wyroków

- 1 Po wydaniu wyroku Sekretariat przekaże stronom jego tekst podpisany przez trybunał arbitrażowy pod warunkiem, że koszty arbitrażu zostały w pełni opłacone do ICC przez strony lub jedną ze stron.
- 2 Dodatkowe odpisy, poświadczone za zgodność z oryginałem przez Sekretarza Generalnego, będą udostępniane wyłącznie stronom w każdym czasie na ich żądanie.
- 3 Z chwilą przekazania wyroku zgodnie z art. 35(1), strony zrzekają się wszelkich innych form jego przekazania lub złożenia przez trybunał arbitrażowy.
- 4 Oryginał każdego wyroku wydanego zgodnie z Regulaminem zostanie złożony w Sekretariacie.
- 5 Trybunał arbitrażowy i Sekretariat udzieli stronom pomocy w dopełnieniu wszelkich dalszych formalności, które mogą okazać się konieczne.
- 6 Każdy wyrok jest dla stron wiążący. Poprzez poddanie sporu pod arbitraż w ramach Regulaminu strony zobowiązują się do bezzwłocznego wykonania każdego wyroku oraz zrzekają się jakiejkolwiek formy odwołania, jeżeli takie zrzeczenie jest prawnie dopuszczalne.

ARTYKUŁ 36

Sprostowanie i wykładnia wyroku; zwrot wyroku

- 1 Trybunał arbitrażowy może z urzędu sprostować błędy pisarskie, rachunkowe i drukarskie albo inne podobne błędy zawarte w tekście wyroku, pod warunkiem, że takie sprostowanie zostanie przedłożone Sądowi do zatwierdzenia w terminie 30 dni od dnia wydania wyroku.
- 2 Wszelkie wnioski strony o sprostowanie błędów, o których mowa w art. 36(1), albo o dokonanie wykładni wyroku, muszą zostać złożone w Sekretariacie w terminie 30 dni od otrzymania wyroku przez daną stronę, w liczbie egzemplarzy wskazanej w art. 3(1). Po przekazaniu wniosku do trybunału arbitrażowego, trybunał wskaże drugiej stronie krótki termin - zazwyczaj nieprzekraczający 30 dni od dnia otrzymania wniosku przez tę stronę - na złożenie ewentualnych uwag. Trybunał arbitrażowy przekaże Sądowi swoją decyzję dotyczącą wniosku w formie projektu nie później niż w terminie 30 dni następujących po upływie terminu wyznaczonego na otrzymanie uwag od drugiej strony lub w innym terminie wyznaczonym przez Sąd.
- 3 Decyzja dotycząca sprostowania lub wykładni wyroku będzie miała formę uzupełnienia stanowiącego integralną część wyroku. Postanowienia art. 32, 34 i 35 stosuje się odpowiednio.
- 4 Jeżeli sąd powszechny zwróci wyrok trybunału arbitrażowego, postanowienia art. 32, 34, 35 i niniejszego art. 36 stosuje się odpowiednio do każdego uzupełnienia lub wyroku wydanego zgodnie z warunkami takiego zwrotu. Sąd może podejmować wszelkie kroki, które mogą być niezbędne do umożliwienia trybunałowi arbitrażowemu zastosowania się do warunków takiego zwrotu i może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz wszelkich dodatkowych wydatków administracyjnych ICC.

ARTYKUŁ 37

Zaliczka na pokrycie kosztów arbitrażu

1 Po otrzymaniu wniosku Sekretarz Generalny może zażądać od powoda zapłaty wstępnej zaliczki w kwocie wystarczającej na pokrycie kosztów arbitrażu

a) do chwili sporządzenia Aktu Misji; lub

b) w razie stosowania Przepisów o Przyspieszonej Procedurze, do chwili odbycia posiedzenia organizacyjnego.

Każda wstępna zaliczka będzie uważana za częściową zapłatę zaliczki przez powoda na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37.

2 Tak szybko, jak będzie to wykonalne, Sąd ustali zaliczkę na koszty w kwocie, która powinna wystarczyć na pokrycie wynagrodzeń i wydatków arbitrów oraz wydatków administracyjnych ICC w związku z roszczeniami dochodzonymi w Sądzie, chyba że którekolwiek roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8. W takim przypadku stosuje się art. 37(4). Zaliczka na koszty ustalona przez Sąd stosownie do art. 37(2) będzie płatna w równych częściach przez powoda i pozwanego.

3 Jeżeli pozwany dochodzi roszczeń wzajemnych na podstawie art. 5 lub z innego tytułu, Sąd może ustalić odrębne zaliczki na koszty związane z roszczeniami i roszczeniami wzajemnymi. Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty, każda ze stron zapłaci zaliczkę na koszty odpowiadającą jej roszczeniom.

4 Jeżeli roszczenia są dochodzone na podstawie art. 7 lub 8, Sąd ustali jedną lub więcej zaliczek na koszty, które będą płatne przez strony zgodnie z decyzją Sądu. Jeżeli Sąd ustalił wcześniej zaliczkę na koszty stosownie do niniejszego art. 37, każda taka zaliczka zostanie zastąpiona zaliczką ustaloną/zaliczkami ustalonymi stosownie do niniejszego art. 37(4), a kwota wcześniej uiszczonej zaliczki przez którąkolwiek ze stron będzie uważana za częściową zapłatę przez tę stronę zaliczki/zaliczek na koszty ustalone przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37(4).

- 5 Kwota zaliczki na koszty ustalona przez Sąd stosownie do niniejszego art. 37 może być zmieniana w dowolnym momencie w toku arbitrażu. We wszystkich przypadkach istnieje możliwość, aby jedna ze stron dokonała zapłaty części zaliczki na koszty obciążającej drugą stronę, jeżeli druga strona nie dokona zapłaty przypadającej na nią części.
- 6 Jeżeli nie zostanie spełnione żądanie zapłaty zaliczki na koszty i po konsultacji z trybunałem arbitrażowym, Sekretarz Generalny może nakazać trybunałowi arbitrażowemu zawieszenie jego działań i wyznaczyć termin nie krótszy niż 15 dni, po upływie którego odnośne roszczenia będą uważane za wycofane. Jeżeli strona, której to dotyczy, zamierza sprzeciwić się takim środkiem, musi w powyższym terminie złożyć wniosek o rozstrzygnięcie tej kwestii przez Sąd. Takie wycofanie nie stanowi przeszkody dla strony do wystąpienia z tymi samymi roszczeniami w późniejszym terminie w innym postępowaniu.
- 7 Jeżeli którakolwiek ze stron podnosi zarzut potrącenia w odniesieniu do któregośkolwiek roszczenia, potrącenie to będzie traktowane przy ustaleniu zaliczki na pokrycie kosztów arbitrażu jako oddzielne roszczenie w takim stopniu, w jakim może to wymagać od trybunału arbitrażowego rozpatrzenia dodatkowych kwestii.

ARTYKUŁ 38

Decyzja dotycząca kosztów arbitrażu

- 1 Koszty arbitrażu obejmują wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC ustalone przez Sąd, zgodnie z tabelami obowiązującymi w chwili wszczęcia arbitrażu. Koszty te obejmują również wynagrodzenia i wydatki biegłych wyznaczonych przez trybunał arbitrażowy oraz rozsądne koszty prawne i inne koszty poniesione przez strony w związku z arbitrażem.
- 2 Sąd może ustalić wynagrodzenia należne arbitrom w wysokości wyższej lub niższej niż wynika to z zastosowania odnośnej tabeli, jeżeli będzie to uzasadnione szczególnymi okolicznościami sprawy.

- 3 W każdym momencie postępowania arbitrażowego trybunał arbitrażowy może podejmować decyzje dotyczące kosztów innych niż te, które mają być ustalone przez Sąd, i zażądać opłaty.
- 4 Wyrok końcowy zawiera ustalenie kosztów arbitrażu oraz wskazanie strony, która je ponosi lub proporcji, w jakiej są one ponoszone przez strony.
- 5 Przy podejmowaniu decyzji dotyczących kosztów trybunał arbitrażowy może wziąć pod uwagę takie okoliczności, które uzna za istotne, w tym to, w jakim stopniu każda ze stron prowadziła arbitraż w sprawny i oszczędny sposób.
- 6 W przypadku cofnięcia wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustali wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC. Jeżeli strony nie uzgodniły podziału kosztów arbitrażu lub innych istotnych kwestii dotyczących kosztów, kwestie te zostaną rozstrzygnięte przez trybunał arbitrażowy. Jeżeli trybunał arbitrażowy nie ukonstytuował się do czasu takiego cofnięcia lub zakończenia, każda ze stron może zwrócić się do Sądu, aby przystąpił do ukonstytuowania trybunału arbitrażowego zgodnie z Regulaminem, tak, aby trybunał arbitrażowy mógł podjąć decyzję dotyczącą kosztów.

ARTYKUŁ 39

Zmiana terminów

- 1 Strony mogą uzgodnić skrócenie różnych terminów ustalonych w Regulaminie. Jakikolwiek porozumienie w tej sprawie zawarte po ukonstytuowaniu trybunału arbitrażowego będzie obowiązywało wyłącznie po zatwierdzeniu przez trybunał arbitrażowy.
- 2 Sąd może z urzędu przedłużyć którykolwiek termin, zmieniony stosownie do art. 39(1), jeżeli uzna, że jest to konieczne do wykonania obowiązków nałożonych na trybunał arbitrażowy lub Sąd zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 40

Zrzeczenie się prawa do sprzeciwu

Jeżeli strona nie wносиła w toku postępowania arbitrażowego sprzeciwu co do nieprzestrzegania jakichkolwiek postanowień Regulaminu lub jakichkolwiek innych zasad stosowanych w postępowaniu, a także zaleceń trybunału arbitrażowego lub jakichkolwiek wymogów zawartych w umowie o arbitraż dotyczących powołania trybunału arbitrażowego lub prowadzenia postępowania, uważa się, że ta strona zrzekła się prawa do wniesienia sprzeciwu.

ARTYKUŁ 41

Ograniczenie odpowiedzialności

Arbitrzy, osoby wyznaczone przez trybunał arbitrażowy, arbiter doraźny, Sąd i jego członkowie, ICC i jej pracownicy oraz Komitety Narodowe i Grupy ICC, a także ich pracownicy oraz przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności wobec kogokolwiek za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z arbitrażem, w takim zakresie, w jakim ograniczenie odpowiedzialności nie jest zakazane przez obowiązujące prawo.

ARTYKUŁ 42

Zasada ogólna

We wszelkich sprawach nieuregulowanych wyraźnie w Regulaminie Sąd i trybunał arbitrażowy działają w duchu Regulaminu oraz podejmują wszelkie starania, aby zapewnić wykonalność wyroku.

ARTYKUŁ 1

Zadanie

- 1 Zadaniem Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej („Sąd”), jest zapewnienie przestrzegania Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Sąd posiada wszelkie uprawnienia konieczne do realizacji tego celu.
- 2 Jako organ autonomiczny Sąd wykonuje swoje funkcje w pełnej niezależności od ICC i jej organów.
- 3 Jego członkowie są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC.

ARTYKUŁ 2

Skład Sądu

Sąd składa się z Prezesa, Wiceprezesów, członków oraz zastępców członków (określanych łącznie jako członkowie). W swojej pracy Sąd jest wspomagany przez Sekretariat (Sekretariat Sądu).

ARTYKUŁ 3

Powołanie

- 1 Prezes jest wybierany przez Radę Światową ICC z rekomendacji Rady Wykonawczej ICC.
- 2 Rada Światowa ICC powołuje Wiceprezesów Sądu spośród członków Sądu lub w inny sposób.
- 3 Członkowie są powoływani przez Radę Światową ICC na podstawie propozycji Komitetów Narodowych lub Grup, zgodnie z zasadą, że jeden członek przypada na każdy Komitet lub Grupę.
- 4 Na podstawie propozycji Prezesa Sądu Rada Światowa może wyznaczyć zastępców członków.
- 5 Okres pełnienia funkcji przez wszystkich członków, w tym, dla celów niniejszego ustępu, Prezesa i Wiceprezesów, wynosi trzy lata. Jeżeli którykolwiek z członków nie może wykonywać swojej funkcji, jego następcą jest wyznaczany przez Radę Światową na pozostały okres. Na zalecenie Rady Wykonawczej okres pełnienia funkcji każdego z członków może zostać przedłużony na ponad trzy lata, jeżeli Rada Światowa tak postanowi.

ARTYKUŁ 4

Plenarne Sesje Sądu

Plenarnym Sesjom Sądu przewodniczy Prezes albo, w przypadku nieobecności Prezesa, jeden z Wiceprezesów wskazany przez Prezesa. Obrady będą ważne w przypadku obecności przynajmniej sześciu członków. Decyzje są podejmowane większością głosów, zaś w przypadku równej liczby głosów decyduje głos odpowiednio Prezesa lub Wiceprezesa.

ARTYKUŁ 5

Komitety

Sąd może ustanowić jeden lub więcej Komitetów i określić funkcje oraz organizację takich Komitetów.

ARTYKUŁ 6

Poufność

Prace Sądu są poufne i wymagają zachowania poufności przez każdą osobę biorącą udział w jego pracach niezależnie od pełnionej funkcji. Sąd określa zasady uczestnictwa w posiedzeniach Sądu i jego Komitetów oraz dostępu do materiałów przedłożonych Sądowi i jego Sekretariatowi.

ARTYKUŁ 7

Zmiany Regulaminu Arbitrażowego

Propozycja Sądu dotycząca zmian Regulaminu jest składana do Komisji Arbitrażu oraz ADR przed jej przedłożeniem do zatwierdzenia przez Radę Wykonawczą ICC, z zastrzeżeniem jednak, że Sąd w celu wzięcia pod uwagę rozwoju w technologii informacji, może zaproponować zmiany lub uzupełnienie postanowień art. 3 Regulaminu lub jakichkolwiek związanych z nim postanowień Regulaminu bez przedstawiania Komisji takich propozycji.

ARTYKUŁ 1

Poufny charakter prac Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego

- 1 Dla celów niniejszego Załącznika członkami Sądu są także Prezes i Wiceprezesi Sądu.
- 2 Sesje Sądu, zarówno plenarne, jak i Komitetu Sądu, są otwarte jedynie dla ich członków oraz Sekretariatu.
- 3 Jednakże w wyjątkowych przypadkach Prezes Sądu może zaprosić inne osoby do udziału w posiedzeniach. Takie osoby muszą respektować poufny charakter pracy Sądu.
- 4 Dokumenty składane Sądowi albo sporządzane przez niego lub jego Sekretariat w toku prowadzonego przez Sąd postępowania, są przekazywane jedynie członkom Sądu i Sekretariatowi oraz osobom upoważnionym przez Prezesa do uczestniczenia w sesjach Sądu.
- 5 Prezes lub Sekretarz Generalny Sądu może upoważnić osoby prowadzące badania naukowe do zapoznania się z wyrokami i innymi dokumentami ogólnego zainteresowania, z wyjątkiem notatek służbowych, zawiadomień, oświadczeń i dokumentów przekazanych przez strony w ramach postępowania arbitrażowego.
- 6 Wspomniane upoważnienie nie zostanie wydane dopóki osoba upoważniona nie zobowiąże się do respektowania poufnego charakteru udostępnionych dokumentów i do powstrzymania się od publikacji czegokolwiek opartego na podstawie informacji w nich zawartych bez uprzedniego przedłożenia tekstu takiej publikacji do zatwierdzenia przez Sekretarza Generalnego Sądu.
- 7 W każdej sprawie poddanej pod arbitraż w ramach Regulaminu, Sekretariat będzie przechowywał w archiwum Sądu wszystkie wyroki, Akt Misji oraz decyzje Sądu, jak również kopie odnoszącej się do nich korespondencji Sekretariatu.

- 8 Wszelkie dokumenty, zawiadomienia i korespondencja składane przez strony lub arbitrów mogą zostać zniszczone, chyba że strona lub arbiter zażąda na piśmie w terminie wyznaczonym przez Sekretariat zwrotu takich dokumentów, zawiadomień lub korespondencji. Wszelkie koszty i wydatki związane ze zwrotem wspomnianych dokumentów ponosi dana strona lub arbiter.

ARTYKUŁ 2

Uczestnictwo członków Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego w arbitrażu ICC

- 1 Prezes i członkowie Sekretariatu Sądu nie mogą występować w roli arbitrów lub doradców w sprawach rozpoznawanych w arbitrażu ICC.
- 2 Sąd nie będzie wyznaczał Wiceprezesów lub członków Sądu jako arbitrów. Mogą oni jednakże zostać zaproponowani do pełnienia takich obowiązków przez jedną lub więcej stron albo stosownie do innej procedury uzgodnionej przez strony, z uwzględnieniem konieczności zatwierdzenia.
- 3 Jeżeli Prezes, Wiceprezes, członek Sądu lub Sekretariatu jest zaangażowany w jakimkolwiek charakterze w postępowanie toczące się przed Sądem, musi o tym fakcie poinformować Sekretarza Generalnego Sądu po powzięciu wiadomości o takim zaangażowaniu.
- 4 Osoba taka nie może być obecna na posiedzeniu Sądu, na którym sprawa jest rozpatrywana przez Sąd i nie może uczestniczyć w dyskusjach lub decyzjach Sądu w tej sprawie.
- 5 Osoba taka nie otrzyma żadnej istotnej dokumentacji lub informacji dotyczącej takiego postępowania.

ARTYKUŁ 3

Relacje pomiędzy członkami Sądu oraz Komitetami Narodowymi i Grupami ICC

- 1 W związku z pełnioną rolą członkowie Sądu są niezależni od Komitetów Narodowych i Grup ICC, które zaproponowały ich powołanie Radzie Światowej ICC.
- 2 Co więcej, w relacjach ze wspomnianymi Komitetami Narodowymi i Grupami muszą oni traktować jako poufne wszelkie informacje dotyczące poszczególnych spraw, z którymi zaznajomili się pełniąc funkcje członków Sądu, za wyjątkiem przypadków, gdy na żądanie Prezesa Sądu, Wiceprezesa Sądu upoważnionego przez Prezesa Sądu lub przez Sekretarza Generalnego Sądu mają przekazać określoną informację swoim Komitetom Narodowym lub Grupom.

ARTYKUŁ 4

Komitet Sądu

- 1 Zgodnie z postanowieniami art. 1(4) Regulaminu oraz art. 5 statutu (Załącznik I), Sąd niniejszym powołuje Komitet Sądu.
- 2 Członkami Komitetu są przewodniczący i co najmniej dwóch innych członków. Prezes Sądu pełni funkcję przewodniczącego Komitetu. W przypadku nieobecności Prezesa lub w innym przypadku na wniosek Prezesa, Wiceprezes Sądu albo w wyjątkowych okolicznościach inny członek Sądu może pełnić rolę przewodniczącego Komitetu.
- 3 Pozostali dwaj członkowie Komitetu są wyznaczani przez Sąd spośród Wiceprezesów lub innych członków Sądu. Na każdej Sesji Plenarnej Sąd wyznacza członków, którzy mają uczestniczyć w posiedzeniach Komitetu odbywających się przed następną Sesją Plenarną.
- 4 Komitet spotyka się, kiedy zostanie zwołany przez przewodniczącego. Dwóch członków stanowi kworum.

REGULAMIN ARBITRAŻOWY ICC
ZAŁĄCZNIK II - REGULAMIN WEWNĘTRZNY
MIĘDZYNARODOWEGO SĄDU ARBITRAŻOWEGO
ICC

- 5 Sąd określa jakie decyzje mogą być podjęte przez Komitet.
 - (a) Decyzje Komitetu są podejmowane jednomyślnie.
 - (b) Jeżeli Komitet nie może podjąć decyzji lub uważa, że wskazane jest powstrzymanie się od jej podjęcia, przekazuje sprawę na następną Sesję Plenarną ze wskazaniem wszelkich sugestii, które uzna za stosowne.
 - (c) Decyzje Komitetu są przekazywane Sądowi do wiadomości na jego następnej Sesji Plenarnej.
- 6 Dla celów procedur przyspieszonych oraz w odniesieniu do postanowień art. 1(4) Regulaminu oraz do art. 5 Załącznika I, Sąd może wyjątkowo ustanowić Komitet składający się z jednego członka. Artykuły 4(2), 4(3), 4(4), 4(5), punkty b) oraz c) niniejszego Załącznika II nie mają zastosowania.

ARTYKUŁ 5

Sekretariat Sądu

- 1 W przypadku nieobecności Sekretarza Generalnego lub w innych przypadkach na wniosek Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego i/ lub Radcy Generalnego posiada/posiadają upoważnienie do kierowania spraw do Sądu, zatwierdzania arbitrow, poświadczania za zgodność z oryginałem kopii wyroków oraz do żądania zapłaty wstępnej zaliczki, o której mowa w art. 6(3), 13(2), 35(2) i 37(1) Regulaminu, jak również do zastosowania środka przewidzianego w art. 37(6).
- 2 Za zgodą Sądu Sekretariat może sporządzać zawiadomienia oraz inne dokumenty przekazywane do wiadomości stronom i arbitrom albo jeżeli jest to potrzebne w celu właściwego prowadzenia postępowania arbitrażowego.
- 3 Biura Sekretariatu mogą być utworzone poza siedzibą ICC. Sekretariat przechowuje listę biur wyznaczonych przez Sekretarza Generalnego. Wnioski o arbitraż mogą być składane w Sekretariacie w każdym z jego biur, a funkcje Sekretariatu na podstawie Regulaminu mogą być wykonywane z każdego z jego biur, zgodnie z zaleceniami Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego lub Radcy Generalnego.

ARTYKUŁ 6

Sprawdzenie wyroków arbitrażowych

Dokonując sprawdzenia projektu wyroków zgodnie z art. 34 Regulaminu, Sąd bierze pod uwagę, w miarę możliwości, wymagania prawa obowiązującego w miejscu arbitrażu.

ARTYKUŁ 1

Zaliczka na koszty

- 1 Każdemu Wnioskowi o arbitraż stosownie do Regulaminu musi towarzyszyć wpłata opłaty rejestracyjnej w wysokości 5.000 US\$. Opłata ta nie podlega zwrotowi i będzie zaliczona na poczet obciążającej powoda części zaliczki na pokrycie kosztów.
- 2 Zaliczka wstępna ustalona przez Sekretarza Generalnego stosownie do postanowień art. 37(1) Regulaminu nie powinna zazwyczaj przekroczyć kwoty uzyskanej przez dodanie wydatków administracyjnych ICC, minimum opłat (ustalonych zgodnie z załączonymi tabelami) opartych na podstawie kwoty roszczenia oraz podlegających zwrotowi spodziewanych wydatków trybunału arbitrażowego powstałych w związku ze sporządzeniem Aktu Misji. Jeżeli takiej kwoty nie można określić, wstępna zaliczka będzie ustalona według uznania Sekretarza Generalnego. Wpłaty dokonane przez powoda zostaną zaliczone na poczet jego udziału w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd.
- 3 Co do zasady po podpisaniu Aktu Misji albo jego zatwierdzeniu przez Sąd oraz po ustaleniu kalendarza procedury trybunał arbitrażowy będzie, zgodnie z art. 37(6) Regulaminu, rozpatrywał tylko te roszczenia lub roszczenia wzajemne, w stosunku do których została w całości opłacona zaliczka na koszty.
- 4 Zaliczka na koszty ustalana przez Sąd stosownie do postanowień art. 37(2) lub 37(4) Regulaminu obejmuje wynagrodzenia arbitra lub arbitrow (zwanych dalej „arbitrem”), wszelkie wydatki arbitra związane z arbitrażem oraz wydatki administracyjne ICC.
- 5 Każda strona opłaci w gotówce swój udział w ogólnej kwocie zaliczki na koszty. Jednakże, jeżeli udział strony w zaliczce na koszty jest większy niż 500.000 US\$ („Kwota Progowa”), taka strona może przedstawić gwarancję bankową na dowolną kwotę powyżej Kwoty Progowej. Sąd może zmieniać Kwotę Progową w dowolnym czasie według swojego uznania.

- 6 Sąd może zezwolić na wpłatę zaliczek na koszty lub udziału w nich którejkolwiek ze stron w ratach, z uwzględnieniem takich warunków, które Sąd uzna za odpowiednie, w tym zapłaty dodatkowych wydatków administracyjnych ICC.
- 7 Strona, która opłaciła w pełni swój udział w zaliczce na koszty ustalonej przez Sąd, może na podstawie art. 37(5) Regulaminu opłacić niezapłaconą część zaliczki ciążącą na drugiej stronie poprzez przedstawienie gwarancji bankowej.
- 8 Jeżeli Sąd ustalił oddzielne zaliczki na koszty stosownie do art. 37(3) Regulaminu, Sekretariat zwróci się do każdej ze stron o zapłatę kwoty zaliczki odpowiadającej ich poszczególnym roszczeniom.
- 9 Jeżeli w rezultacie ustalenia oddzielnych zaliczek na koszty, oddzielna zaliczka ustalona dla roszczenia danej strony przekracza połowę ustalonej uprzednio ogólnej kwoty zaliczki (w odniesieniu do tych samych roszczeń lub roszczeń wzajemnych, które są przedmiotem oddzielnych zaliczek), może zostać przedstawiona gwarancja bankowa na pokrycie kwoty takiego przekroczenia. W przypadku, gdy kwota oddzielnej zaliczki zostanie następnie zwiększona, co najmniej połowa zwiększenia będzie opłacona w gotówce.
- 10 Sekretariat ustala warunki zarządzania wszystkimi gwarancjami bankowymi, które strony mogą przedstawiać stosownie do powyższych postanowień.
- 11 Jak przewidziano w art. 37(5) Regulaminu zaliczka na koszty może podlegać zmianom w każdym czasie w toku arbitrażu, w szczególności mając na uwadze zmienność wartości przedmiotu sporu, zmiany w kwotach przewidywanych wydatków arbitra albo narastające trudności lub złożoność postępowania arbitrażowego.
- 12 Przed wydaniem przez trybunał arbitrażowy zarządzenia o zamówieniu jakiegokolwiek opinii biegłego, strony albo jedna z nich opłaci ustaloną przez trybunał arbitrażowy zaliczkę na koszty, wystarczającą do pokrycia przewidywanych wynagrodzeń i wydatków biegłego ustalonych przez trybunał arbitrażowy. Trybunał arbitrażowy będzie odpowiedzialny za zapewnienie opłacenia przez strony takich wynagrodzeń i wydatków.

- 13 Od kwot zapłaconych jako zaliczki na koszty nie nalicza się odsetek stronom lub arbitrowi.

ARTYKUŁ 2

Koszty i opłaty

- 1 Z uwzględnieniem art. 38(2) Regulaminu Sąd ustali wynagrodzenie arbitra zgodnie z tabelami przedstawionymi poniżej albo, w przypadku gdy wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania.
- 2 Przy ustalaniu wynagrodzenia arbitra Sąd weźmie pod uwagę staranność i efektywność arbitra, poświęcony czas, szybkość postępowania, zawiłość sporu i terminowość przedłożenia projektu wyroku, co pozwoli na określenie kwoty mieszczącej się w wyznaczonych limitach albo, w wyjątkowych okolicznościach (art. 38(2) Regulaminu), w wysokości wyższej lub niższej niż wspomniane limity.
- 3 Jeżeli sprawa jest rozpoznawana przez więcej niż jednego arbitra, Sąd, według własnego uznania, będzie miał prawo do zwiększenia ogólnej kwoty wynagrodzeń do maksymalnej wysokości, która zazwyczaj nie przekroczy trzykrotnego wynagrodzenia jednego arbitra.
- 4 Wynagrodzenie i wydatki należne arbitrowi będą ustalane wyłącznie przez Sąd zgodnie z wymogami Regulaminu. Odmienne ustalenia pomiędzy stronami i arbitrem są sprzeczne z Regulaminem.
- 5 Sąd ustali wydatki administracyjne ICC dla każdego arbitrażu zgodnie z tabelami przedstawionymi poniżej albo, jeżeli wartość przedmiotu sporu nie jest określona, według własnego uznania. W wypadku, gdy strony uzgodnią dodatkowe usługi lub w wyjątkowych okolicznościach, Sąd może ustalić wydatki administracyjne ICC w wysokości niższej lub wyższej niż wynikałoby to z zastosowania takiej tabeli, pod warunkiem, że takie wydatki nie przekroczą kwoty maksymalnej określonej w tabeli.
- 6 W dowolnym momencie w toku arbitrażu Sąd może zarządzić płatność części wydatków administracyjnych ICC odpowiadającej usługom, które zostały dotychczas wykonane przez Sąd i Sekretariat.

- 7 Sąd może zażądać zapłaty dodatkowych wydatków administracyjnych, oprócz przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, jako warunku utrzymania pozostającego w zawieszeniu arbitrażu, na wniosek stron lub jednej z nich za zgodą drugiej strony.
- 8 Jeżeli arbitraż zakończy się przed wydaniem wyroku końcowego, Sąd ustali wynagrodzenia i wydatki arbitrów oraz wydatki administracyjne ICC według własnego uznania, biorąc pod uwagę stan zaawansowania postępowania arbitrażowego oraz wszelkie inne istotne okoliczności.
- 9 Każda kwota zapłacona przez strony jako zaliczka na koszty, przekraczająca koszty arbitrażu ustalone przez Sąd, jest zwracana stronom przy uwzględnieniu wysokości zapłaconych kwot.
- 10 W przypadku wniosku, o którym mowa w art. 36(2) Regulaminu lub zwrotu do poprawienia stosownie do art. 36(4) Regulaminu, Sąd może ustalić zaliczkę na pokrycie dodatkowych wynagrodzeń i wydatków trybunału arbitrażowego oraz dodatkowych wydatków administracyjnych ICC oraz może uzależnić przekazanie takiego wniosku trybunałowi arbitrażowemu od wcześniejszej zapłaty na rzecz ICC w całości takiej zaliczki w gotówce. Sąd ustali według własnego uznania koszty postępowania wynikające z wniosku lub zwrotu do poprawienia, które powinny obejmować wszelkie możliwe wynagrodzenia arbitra i wydatki administracyjne ICC, przy zatwierdzaniu decyzji trybunału arbitrażowego.
- 11 Sekretariat może zażądać zapłaty wydatków administracyjnych, oprócz przewidzianych w tabeli wydatków administracyjnych, za wszelkie wydatki powstałe w związku z wnioskiem na podstawie art. 35(5) Regulaminu.
- 12 Jeżeli arbitraż jest poprzedzony postępowaniem na podstawie Regulaminu Mediacyjnego ICC, połowa wydatków administracyjnych ICC, zapłaconych za takie postępowanie, zostanie zaliczona na poczet wydatków administracyjnych ICC dotyczących arbitrażu.

- 13 Kwoty wypłacane arbitrowi nie zawierają jakichkolwiek podatków od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i narzutów stosowanych do wynagrodzeń należnych arbitrowi. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy arbitrem a stronami.
- 14 Wszelkie wydatki administracyjne ICC mogą być przedmiotem podatku od wartości dodanej (VAT) lub opłat o podobnym charakterze według obowiązujących stawek.

ARTYKUŁ 3

Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów

- 1 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów przedstawione poniżej obowiązują od 1 stycznia 2017 r. w odniesieniu do wszystkich arbitraży wszczętych w tej dacie lub po tej dacie, niezależnie od wersji Regulaminu stosowanego do takich arbitraży.
- 2 W celu wyliczenia wysokości wydatków administracyjnych ICC i wynagrodzenia arbitra kwoty wyliczone dla każdej kolejnej części wartości przedmiotu sporu muszą zostać dodane. Jednakże w przypadku, gdy wartość przedmiotu sporu przekracza kwotę 500 milionów US\$, ryczałtowa kwota 150.000 US\$ stanowi całość wydatków administracyjnych ICC.
- 3 Tabele wydatków administracyjnych i wynagrodzeń arbitrów dla przyspieszonej procedury przedstawione poniżej obowiązują od 1 marca 2017 r. w odniesieniu do wszystkich arbitraży wszczętych w tej dacie lub po tej dacie, niezależnie od wersji Regulaminu mającego zastosowanie w tych arbitrażach. W przypadku, gdy strony zgodziły się na zastosowanie przyspieszonej procedury zgodnie z art. 30(2) punkt b), tabele dla przyspieszonej procedury będą miały zastosowanie.

- 4 Wszystkie kwoty ustalone przez Sąd lub stosownie do któregośkolwiek z załączników do Regulaminu są płatne w US\$, chyba że jest to zakazane przez prawo albo inaczej zostało rozstrzygnięte przez Sąd. W takim przypadku ICC może zastosować inną tabelę lub uzgodnienie opłat w innej walucie.

TABELA WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA

B. Wynagrodzenie arbitra

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wynagrodzenie **	
	Minimum	Maksimum
do 50.000	USD 3.000	18,0200%
od 50.001 do 100.000	2,6500%	13,5680%
od 100.001 do 200.000	1,4310%	7,6850%
od 200.001 do 500.000	1,3670%	6,8370%
od 500.001 do 1.000.000	0,9540%	4,0280%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,6890%	3,6040%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,3750%	1,3910%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,1280%	0,9100%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,0640%	0,2410%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0590%	0,2280%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0330%	0,1570%
od 80.000.001 do 100.000.000	0,0210%	0,1150%
od 100.000.001 do 500.000.000	0,0110%	0,0580%
ponad 500.000.000	0,0100%	0,0400%

** Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 60 podaje zakres wynagrodzeń w US\$ wynikający z prawidłowych obliczeń.

A. Wydatki administracyjne

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wydatki administracyjne *
do 50.000	US\$ 5.000
od 50.001 do 100.000	1,53%
od 100.001 do 200.000	2,72%
od 200.001 do 500.000	2,25%
od 500.001 do 1.000.000	1,62%
od 1.000.001 do 2.000.000	0,788%
od 2.000.001 do 5.000.000	0,46%
od 5.000.001 do 10.000.000	0,25%
od 10.000.001 do 30.000.000	0,10%
od 30.000.001 do 50.000.000	0,09%
od 50.000.001 do 80.000.000	0,01%
od 80.000.001 do 500.000.000	0,0123%
ponad 500.000.000	US\$ 150.000

* Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 59 podaje kwoty wydatków administracyjnych w US\$ wynikające z prawidłowych obliczeń.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA

Wartość przedmiotu sporu A. Wydatki administracyjne *

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)		A. Wydatki administracyjne * (w dolarach amerykańskich)	
do	50.000	5.000	
od	50.001 do 100.000	5.000	+ 1,53% kwoty ponad 50.000
od	100.001 do 200.000	5.765	+ 2,72% kwoty ponad 100.000
od	200.001 do 500.000	8.485	+ 2,25% kwoty ponad 200.000
od	500.001 do 1.000.000	15.235	+ 1,62% kwoty ponad 500.000
od	1.000.001 do 2.000.000	23.335	+ 0,788% kwoty ponad 1.000.000
od	2.000.001 do 5.000.000	31.215	+ 0,46% kwoty ponad 2.000.000
od	5.000.001 do 10.000.000	45.015	+ 0,25% kwoty ponad 5.000.000
od	10.000.001 do 30.000.000	57.515	+ 0,10% kwoty ponad 10.000.000
od	30.000.001 do 50.000.000	77.515	+ 0,09% kwoty ponad 30.000.000
od	50.000.001 do 80.000.000	95.515	+ 0,01% kwoty ponad 50.000.000
od	80.000.001 do 500.000.000	98.515	+ 0,0123% kwoty ponad 80.000.000
od	100.000.001 do 500.000.000	100.975	+ 0,0123% kwoty ponad 100.000.000
ponad	500.000.000	150.000	

* Por. str. 58.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA

Wartość przedmiotu sporu **B. Wynagrodzenie arbitra ****

(w dolarach amerykańskich)		(w dolarach amerykańskich)	
	Minimum		Maksimum
do 50.000	3.000	18,0200% wartości przedmiotu sporu	
od 50.001 do 100.000	3.000 + 2,6500% kwoty ponad 50.000	9,010 + 13,5680% kwoty ponad 50.000	
od 100.001 do 200.000	4.325 + 1,4310% kwoty ponad 100.000	15,794 + 7,6850% kwoty ponad 100.000	
od 200.001 do 500.000	5.756 + 1,3670% kwoty ponad 200.000	23,479 + 6,8370% kwoty ponad 200.000	
od 500.001 do 1.000.000	9.857 + 0,9540% kwoty ponad 500.000	43,990 + 4,0280% kwoty ponad 500.000	
od 1.000.001 do 2.000.000	14.627 + 0,6890% kwoty ponad 1.000.000	64,130 + 3,6040% kwoty ponad 1.000.000	
od 2.000.001 do 5.000.000	21.517 + 0,3750% kwoty ponad 2.000.000	100,170 + 1,3910% kwoty ponad 2.000.000	
od 5.000.001 do 10.000.000	32.767 + 0,1280% kwoty ponad 5.000.000	141,900 + 0,9100% kwoty ponad 5.000.000	
od 10.000.001 do 30.000.000	39.167 + 0,0640% kwoty ponad 10.000.000	187,400 + 0,2410% kwoty ponad 10.000.000	
od 30.000.001 do 50.000.000	51.967 + 0,0590% kwoty ponad 30.000.000	235,600 + 0,2280% kwoty ponad 30.000.000	
od 50.000.001 do 80.000.000	63.767 + 0,0330% kwoty ponad 50.000.000	281,200 + 0,1570% kwoty ponad 50.000.000	
od 80.000.001 do 100.000.000	73.667 + 0,0210% kwoty ponad 80.000.000	328,300 + 0,1150% kwoty ponad 80.000.000	
od 100.000.001 do 500.000.000	77.867 + 0,0110% kwoty ponad 100.000.000	351,300 + 0,0580% kwoty ponad 100.000.000	
ponad 500.000.000	121.867 + 0,0100% kwoty ponad 500.000.000	583,300 + 0,0400% kwoty ponad 500.000.000	

** Por. str. 58.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ PROCEDURY

B. Wynagrodzenie arbitra

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wynagrodzenie **	
	Minimum	Maksimum
do 50,000	US\$ 2.400	14,4160%
od 50,001 do 100,000	2,1200%	10,8544%
od 100,001 do 200,000	1,1448%	6,1480%
od 200,001 do 500,000	1,0936%	5,4696%
od 500,001 do 1,000,000	0,7632%	3,2224%
od 1,000,001 do 2,000,000	0,5512%	2,8832%
od 2,000,001 do 5,000,000	0,3000%	1,1128%
od 5,000,001 do 10,000,000	0,1024%	0,7280%
od 10,000,001 do 30,000,000	0,0512%	0,1928%
od 30,000,001 do 50,000,000	0,0472%	0,1824%
od 50,000,001 do 80,000,000	0,0264%	0,1256%
od 80,000,001 do 100,000,000	0,0168%	0,0920%
od 100,000,001 do 500,000,000	0,0088%	0,0464%
ponad 500,000,000	0,0080%	0,0320%

** Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 63 podaje zakres wynagrodzeń w US\$, wynikający z prawidłowych obliczeń.

A. Wydatki administracyjne

Wartość przedmiotu sporu (w dolarach amerykańskich)	Wydatki administracyjne *
do 50,000	US\$ 5,000
od 50,001 do 100,000	1,53%
od 100,001 do 200,000	2,72%
od 200,001 do 500,000	2,25%
od 500,001 do 1,000,000	1,62%
od 1,000,001 do 2,000,000	0,788%
od 2,000,001 do 5,000,000	0,46%
od 5,000,001 do 10,000,000	0,25%
od 10,000,001 do 30,000,000	0,10%
od 30,000,001 do 50,000,000	0,09%
od 50,000,001 do 80,000,000	0,01%
od 80,000,001 do 500,000,000	0,0123%
ponad 500,000,000	US\$ 150,000

* Tylko dla celów poglądowych tabela na następnej stronie 62 podaje kwoty wydatków administracyjnych w US\$ wynikające z prawidłowych obliczeń.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I
WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ
PROCEDURY

Wartość przedmiotu sporu **A. Wydatki administracyjne ***

(w dolarach amerykańskich)	(w dolarach amerykańskich)
do 50.000	5.000
od 50.001 do 100.000	5.000 + 1,53% kwoty ponad 50.000
od 100.001 do 200.000	5.765 + 2,72% kwoty ponad 100.000
od 200.001 do 500.000	8.485 + 2,25% kwoty ponad 200.000
od 500.001 do 1.000.000	15.235 + 1,62% kwoty ponad 500.000
od 1.000.001 do 2.000.000	23.335 + 0,788% kwoty ponad 1.000.000
od 2.000.001 do 5.000.000	31.215 + 0,46% kwoty ponad 2.000.000
od 5.000.001 do 10.000.000	45.015 + 0,25% kwoty ponad 5.000.000
od 10.000.001 do 30.000.000	57.515 + 0,10% kwoty ponad 10.000.000
od 30.000.001 do 50.000.000	77.515 + 0,09% kwoty ponad 30.000.000
od 50.000.001 do 80.000.000	95.515 + 0,01% kwoty ponad 50.000.000
od 80.000.001 do 500.000.000	98.515 + 0,0123% kwoty ponad 80.000.000
ponad 500.000.000	150.000

* Por. str. 61.

TABELE WYDATKÓW ADMINISTRACYJNYCH I WYNAGRODZENIA ARBITRA DLA PRZYSPIESZONEJ PROCEDURY

Wartość przedmiotu sporu B. Wynagrodzenie arbitra **

(w dolarach amerykańskich)		(w dolarach amerykańskich)	
		Minimum	Maksimum
do	50.000	2.400	14,4160% wartości przedmiotu sporu
od	50.001 do 100.000	2.400 + 2,1200% kwoty ponad 50.000	7.208 + 10,8544% kwoty ponad 50.000
od	100.001 do 200.000	3.460 + 1,1448% kwoty ponad 100.000	12.635 + 6,1480% kwoty ponad 100.000
od	200.001 do 500.000	4.605 + 1,0936% kwoty ponad 200.000	18.783 + 5,4696% kwoty ponad 200.000
od	500.001 do 1.000.000	7.886 + 0,7632% kwoty ponad 500.000	35.192 + 3,2224% kwoty ponad 500.000
od	1.000.001 do 2.000.000	11.702 + 0,5512% kwoty ponad 1.000.000	51.304 + 2,8832% kwoty ponad 1.000.000
od	2.000.001 do 5.000.000	17.214 + 0,3000% kwoty ponad 2.000.000	80.136 + 1,1128% kwoty ponad 2.000.000
od	5.000.001 do 10.000.000	26.214 + 0,1024% kwoty ponad 5.000.000	113.520 + 0,7280% kwoty ponad 5.000.000
od	10.000.001 do 30.000.000	31.334 + 0,0512% kwoty ponad 10.000.000	149.920 + 0,1928% kwoty ponad 10.000.000
od	30.000.001 do 50.000.000	41.574 + 0,0472% kwoty ponad 30.000.000	188.480 + 0,1824% kwoty ponad 30.000.000
od	50.000.001 do 80.000.000	51.014 + 0,0264% kwoty ponad 50.000.000	224.960 + 0,1256% kwoty ponad 50.000.000
od	80.000.001 do 100.000.000	58.934 + 0,0168% kwoty ponad 80.000.000	262.640 + 0,0920% kwoty ponad 80.000.000
od	100.000.001 do 500.000.000	62.294 + 0,0088% kwoty ponad 100.000.000	281.040 + 0,0464% kwoty ponad 100.000.000
ponad	500.000.000	97.494 + 0,0080% kwoty ponad 500.000.000	466.640 + 0,0320% kwoty ponad 500.000.000

** Por. str. 61.

Poniżej zostały przedstawione przykłady technik zarządzania sprawami, które mogą być wykorzystywane przez trybunał arbitrażowy i strony w celu kontrolowania czasu i kosztów. Właściwa kontrola czasu i kosztów jest ważna we wszystkich sprawach. W sprawach nieskomplikowanych i o niskiej wartości jest szczególnie ważne, aby zadbać o to, by czas i koszty były proporcjonalne do przedmiotu sporu.

- a) Rozdzielenie postępowań albo wydanie jednego lub więcej wyroków częściowych w kluczowych kwestiach, jeżeli może to rzeczywiście doprowadzić do bardziej skutecznego rozstrzygnięcia sporu.
- b) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte w drodze porozumienia pomiędzy stronami lub ich biegłymi.
- c) Identyfikacja kwestii, które mogą być rozstrzygnięte wyłącznie na podstawie dokumentów, bez konieczności przeprowadzania ustnych dowodów lub sporu prawnego na rozprawie.
- d) Przeprowadzanie dowodów z dokumentów:
 - (i) zobowiązanie stron do składania wraz z wnioskami dokumentów, na których się opierają;
 - (ii) unikanie w miarę możliwości wniosków o złożenie dokumentów, w celu kontroli czasu i kosztów;
 - (iii) w tych przypadkach, gdy wnioski o złożenie dokumentów są uważane za stosowne, ograniczanie takich wniosków do dokumentów lub kategorii dokumentów, które są istotne i mają znaczenie dla wyniku sprawy;
 - (iv) ustalanie rozsądnych terminów na złożenie dokumentów;
 - (v) wykorzystywanie harmonogramu składania dokumentów, aby ułatwić rozwiązywanie kwestii związanych ze składaniem dokumentów.
- e) Ograniczanie długości i zakresu pism procesowych oraz pisemnych i ustnych dowodów z oświadczeń świadków i biegłych, aby unikać powtórzeń i skupić się na kluczowych kwestiach.

- f) Korzystanie z telekonferencji lub wideokonferencji dla proceduralnych lub innych posiedzeń, na których obecność osobista nie jest nieodzowna oraz wykorzystywanie technologii informatycznych, które umożliwiają komunikację *on-line* pomiędzy stronami, trybunałem arbitrażowym i Sekretariatem Sądu.
- g) Zorganizowanie konferencji przed rozprawą z udziałem trybunału arbitrażowego, na której mogą być omówione lub uzgodnione kwestie dotyczące rozprawy i na której trybunał arbitrażowy może wskazać stronom zagadnienia, na których chcieliby, aby strony skupiły się na rozprawie.
- h) Rozstrzyganie sporów:
 - (i) poinformowanie stron, że mogą rozwiązać całość lub część sporu poprzez negocjacje lub w drodze wszelkich pojednawczych metod rozwiązywania sporów takich jak, na przykład, mediacja na podstawie Regulaminu Mediacji ICC;
 - (ii) w przypadkach uzgodnionych pomiędzy stronami a trybunałem arbitrażowym, trybunał arbitrażowy może podejmować kroki w celu ułatwienia ugodowego rozwiązania sporu, pod warunkiem, że zostaną dołożone wszelkie starania, aby zapewnić, że każdy następny wyrok będzie wykonalny zgodnie z prawem.

Dodatkowe techniki są opisane w publikacji ICC zatytułowanej: „Kontrola Czasu i Kosztów w Arbitrażu” („Controlling Time and Costs in Arbitration”).

ARTYKUŁ 1

Wniosek o Środki Doraźne

- 1 Strona zamierzająca skorzystać z pomocy arbitra doraźnego stosownie do art. 29 Regulaminu Arbitrażowego ICC („Regulamin”) powinna przedłożyć wniosek o Środki Doraźne („Wniosek”) do Sekretariatu w którymkolwiek z biur wskazanych w Regulaminie wewnętrznym Sądu zawartym w Załączniku II do Regulaminu.
- 2 Wniosek powinien być złożony w liczbie egzemplarzy wystarczającej na przekazanie po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron, jednego egzemplarza dla arbitra doraźnego oraz jednego egzemplarza dla Sekretariatu.
- 3 Wniosek powinien zawierać następujące informacje:
 - a) pełną nazwę, opis, adres i inne dane kontaktowe każdej ze stron;
 - b) pełną nazwę, adres i inne dane kontaktowe osoby reprezentującej/osób reprezentujących wnioskodawcę;
 - c) opis okoliczności uzasadniających Wniosek oraz przedmiotu sporu przekazanego do arbitrażu lub który do arbitrażu ma zostać przekazany;
 - d) wskazanie wnioskowanych Środków Doraźnych;
 - e) powody, dla których wnioskodawca pilnie potrzebuje środków tymczasowych lub zabezpieczających, które nie mogą zaczekać do ukonstytuowania się trybunału arbitrażowego;
 - f) wszelkie umowy dotyczące sprawy i, w szczególności, umowę o arbitraż;
 - g) umowę dotyczącą miejsca arbitrażu, znajdującego zastosowanie prawa lub języka arbitrażu;
 - h) dowód wpłaty kwoty określonej w art. 7(1) niniejszego Załącznika, oraz
 - i) Wniosek o arbitraż oraz wszelkie inne wnioski związane z leżącym u podstaw sporem, które zostały złożone w Sekretariacie przez którąkolwiek ze stron odnośnie postępowania przed arbitrem doraźnym przed wniesieniem Wniosku.

Wniosek może obejmować również inne dokumenty lub informacje, które wnioskodawca uzna za stosowne lub które mogą przyczynić się do skutecznego rozpatrzenia Wniosku.

- 4 Wniosek sporządza się w języku arbitrażu, jeżeli został uzgodniony wcześniej przez strony lub, w braku takiej umowy, w języku umowy o arbitraż.
- 5 Jeżeli i w zakresie, w jakim Prezes Sądu („Prezes”) uzna, na podstawie informacji zawartych we Wniosku, że Przepisy o Arbitrze Doraźnym stosuje się z uwzględnieniem art. 29(5) i art. 29(6) Regulaminu, Sekretariat przekaże kopię Wniosku i załączonych do niego dokumentów stronie przeciwnej. Jeżeli i w zakresie, w jakim Prezes uzna inaczej, Sekretariat poinformuje strony, że postępowanie przed arbitrem doraźnym nie może się odbyć w odniesieniu do niektórych lub wszystkich stron i przekaże im kopię Wniosku do wiadomości.
- 6 Prezes zakończy postępowanie przed arbitrem doraźnym, jeżeli Sekretariat nie otrzyma od wnioskodawcy Wniosku o arbitraż w terminie 10 dni od otrzymania przez Sekretariat Wniosku, chyba że arbiter doraźny uzna, że niezbędny jest dłuższy termin.

ARTYKUŁ 2

Powołanie arbitra doraźnego; przekazanie akt

- 1 Prezes powołuje arbitra doraźnego w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od otrzymania Wniosku przez Sekretariat.
- 2 Arbiter doraźny nie może zostać powołany po przekazaniu akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu. Arbiter doraźny powołany przed przekazaniem akt zachowuje prawo do wydania zarządzenia w terminie określonym w art. 6(4) niniejszego Załącznika.

- 3 Po powołaniu arbitra dorażnego Sekretariat zawiadomi o tym strony i przekaże akta arbitrowi dorażnemu. Następnie wszelka pisemna korespondencja od stron będzie doręczana bezpośrednio arbitrowi dorażnemu z kopią dla drugiej strony i Sekretariatu. Kopia jakiegokolwiek pisemnej korespondencji od arbitra dorażnego do stron będzie doręczana Sekretariatowi.
- 4 Każdy arbiter dorażny musi być i pozostać bezstronny oraz niezależny od stron zaangażowanych w arbitraż.
- 5 Przed powołaniem arbiter dorażny podpisze oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Sekretariat przekaże stronom kopię takiego oświadczenia.
- 6 Arbiter dorażny nie może występować jako arbiter w jakimkolwiek arbitrażu związanym ze sporem, który stanowił podstawę Wniosku o środki dorażne.

ARTYKUŁ 3

Wyłączenie arbitra dorażnego

- 1 Wniosek o wyłączenie arbitra dorażnego musi zostać złożony w terminie 3 dni od otrzymania przez stronę składającą taki wniosek zawiadomienia o powołaniu lub od dnia, w którym ta strona dowiedziała się o faktach i okolicznościach, na których wniosek o wyłączenie został oparty, jeżeli nastąpiło to po otrzymaniu takiego zawiadomienia.
- 2 Wniosek o wyłączenie jest rozstrzygany przez Sąd po umożliwieniu przez Sekretariat arbitrowi dorażnemu i drugiej stronie lub stronom wypowiedzenia się na piśmie w odpowiednim terminie.

ARTYKUŁ 4

Miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym

- 1 Jeżeli strony uzgodniły uprzednio miejsce arbitrażu, miejsce to będzie miejscem postępowania przed arbitrem doraźnym. W przypadku braku takiego uzgodnienia Prezes wyznaczy miejsce postępowania przed arbitrem doraźnym bez uszczerbku dla wyznaczenia miejsca arbitrażu stosownie do art. 18(1) Regulaminu.
- 2 Wszelkie posiedzenia z udziałem arbitra doraźnego mogą zostać przeprowadzone w drodze osobistych spotkań w dowolnej lokalizacji, którą arbiter doraźny uzna za stosowną lub za pomocą wideokonferencji, telefonu lub podobnych środków komunikacji.

ARTYKUŁ 5

Postępowanie

- 1 Arbiter doraźny ustali kalendarz procedury dla postępowania przed arbitrem doraźnym w najbliższym możliwym terminie, zazwyczaj w terminie 2 dni od przekazania akt arbitrowi doraźnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika.
- 2 Arbiter doraźny prowadzi postępowanie w sposób, jaki uzna za stosowny, biorąc pod uwagę charakter i pilność Wniosku o środki doraźne. We wszystkich sprawach arbiter doraźny działa rzetelnie i bezstronnie oraz zapewnia każdej stronie rozsądną możliwość przedstawienia swojej sprawy.

ARTYKUŁ 6

Zarządzenie

- 1 Stosownie do art. 29(2) Regulaminu, decyzja arbitra doraźnego będzie miała formę zarządzenia („Zarządzenie”).
- 2 W Zarządzeniu arbiter doraźny ustali, czy Wniosek jest dopuszczalny stosownie do art. 29(1) Regulaminu i czy arbiter doraźny jest właściwy do zarządzenia Środków Doraźnych.

- 3 Zarządzenie powinno być sporządzone na piśmie i powinno określać podstawy, na których zostało oparte. Powinno być opatrzone datą i podpisane przez arbitra dorażnego.
- 4 Zarządzenie powinno zostać sporządzone nie później niż w terminie 15 dni od dnia, w którym akta zostały przekazane arbitrowi dorażnemu stosownie do art. 2(3) niniejszego Załącznika. Prezes może przedłużyć ten termin stosownie do uzasadnionego wniosku arbitra dorażnego lub z własnej inicjatywy, jeżeli uzna to za konieczne.
- 5 W terminie ustalonym stosownie do art. 6(4) niniejszego Załącznika arbiter dorażny wyśle Zarządzenie stronom, z kopią dla Sekretariatu, dowolnym środkiem komunikacji dozwolonym na mocy art. 3(2) Regulaminu, który zdaniem arbitra dorażnego zapewni szybki odbiór.
- 6 Zarządzenie przestaje być wiążące dla stron od:
 - a) zakończenia przez Prezesa postępowania przed arbitrem dorażnym stosownie do art. 1(6) niniejszego Załącznika;
 - b) uwzględnienia przez Sąd wniosku o wyłączenie arbitra dorażnego stosownie do art. 3 niniejszego Załącznika;
 - c) wyroku końcowego trybunału arbitrażowego, chyba że trybunał arbitrażowy wyraźnie postanowi inaczej; lub
 - d) wycofania wszystkich roszczeń lub zakończenia arbitrażu przed wydaniem wyroku końcowego.
- 7 Arbiter dorażny może wydać Zarządzenie uzależniając je od warunków, które arbiter dorażny uzna za odpowiednie, w tym wymogu udzielenia odpowiedniego zabezpieczenia.
- 8 Na uzasadniony wniosek strony złożony przed przekazaniem akt trybunałowi arbitrażowemu stosownie do art. 16 Regulaminu, arbiter dorażny może modyfikować, zakończyć obowiązywanie lub uchylić Zarządzenie.

ARTYKUŁ 7

Koszty postępowania arbitra doraźnego

- 1 Wnioskodawca musi zapłacić kwotę w wysokości 40.000 US\$, składającą się z 10.000 US\$ na wydatki administracyjne ICC oraz 30.000 US\$ na wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego. Niezależnie od art. 1(5) niniejszego Załącznika, Wniosek nie może zostać doręczony drugiej stronie do momentu otrzymania zapłaty 40.000 US\$ przez Sekretariat.
- 2 Prezes może, w dowolnym czasie w toku postępowania przed arbitrem doraźnym, zdecydować o podwyższeniu wynagrodzenia arbitra doraźnego lub wydatków administracyjnych ICC, biorąc pod uwagę, między innymi, charakter sprawy oraz charakter i ilość pracy wykonanej przez arbitra doraźnego, Sąd, Prezesa i Sekretariat. Jeżeli strona, która złożyła Wniosek, nie zapłaci podwyższonych kosztów w terminie ustalonym przez Sekretariat, Wniosek będzie uważany za wycofany.
- 3 Zarządzenie arbitra doraźnego będzie zawierało ustalenie kosztów postępowania przed arbitrem doraźnym oraz rozstrzygnięcie, która ze stron je poniesie lub w jakich proporcjach będą one poniesione przez strony.
- 4 Koszty postępowania przed arbitrem doraźnym obejmują wydatki administracyjne ICC, wynagrodzenie i wydatki arbitra doraźnego oraz rozsądne prawne i inne koszty poniesione przez strony w postępowaniu przed arbitrem doraźnym.
- 5 W przypadku, gdy postępowanie przed arbitrem doraźnym nie odbędzie się stosownie do art. 1(5) niniejszego Załącznika lub w inny sposób zostanie zakończone przed wydaniem Zarządzenia, Prezes określi kwotę, która zostanie ewentualnie zwrócona wnioskodawcy. Kwota 5.000 US\$ na wydatki administracyjne ICC nie podlega zwrotowi w żadnym przypadku.

ARTYKUŁ 8

Zasada ogólna

- 1 Prezes ma prawo decydować, według swego uznania, we wszystkich sprawach związanych z zarządzaniem postępowaniem przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku.
- 2 W przypadku nieobecności Prezesa albo w innym przypadku na jego żądanie, każdy z Wiceprezesów Sądu ma prawo podejmowania decyzji w imieniu Prezesa.
- 3 We wszystkich sprawach dotyczących postępowania przed arbitrem doraźnym, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku, Sąd, Prezes i arbiter doraźny działają w duchu Regulaminu i niniejszego Załącznika.

ARTYKUŁ 1

Stosowanie Regulaminu Przyspieszonej Procedury

- 1 O ile art. 30 Regulaminu Arbitrażowego ICC („Regulamin”) oraz niniejszy Załącznik VI nie stanowią inaczej, Regulamin powinien być stosowany w arbitrażu prowadzonym zgodnie z Regulaminem Przyspieszonej Procedury.
- 2 Kwota, o której mowa w art. 30(2) punkt a) Regulaminu wynosi 2.000.000 USD.
- 3 Z chwilą otrzymania Odpowiedzi na Wniosek zgodnie z art. 5 Regulaminu, albo z upływem terminu na złożenie Odpowiedzi albo w jakimkolwiek późniejszym czasie oraz z zastrzeżeniem art. 30(3) Regulaminu, Sekretariat zawiadomi strony, że w sprawie stosuje się Przepisy o Przyspieszonej Procedurze.
- 4 Sąd może, w każdym czasie podczas trwania postępowania arbitrażowego, z własnej inicjatywy albo na wniosek strony, po przeprowadzeniu konsultacji z trybunałem arbitrażowym oraz ze stronami, zdecydować, że Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie będą miały dłużej zastosowania w sprawie. W takim przypadku, jeśli Sąd nie zdecyduje, że należy zastąpić i/lub na nowo powołać trybunał arbitrażowy, trybunał arbitrażowy dalej funkcjonuje.

ARTYKUŁ 2

Ukonstytuowanie trybunału arbitrażowego

- 1 Sąd może, niezależnie od istnienia jakiegokolwiek przeciwnego postanowienia umowy o arbitraż, powołać jedynego arbitra.
- 2 Strony mogą wyznaczyć jedynego arbitra w terminie wskazanym przez Sekretariat. W przypadku braku takiego wyznaczenia, jedyny arbiter powinien być powołany przez Sąd w możliwie najkrótszym czasie.

ARTYKUŁ 3

Postępowanie

- 1 Art. 23 Regulaminu nie ma zastosowania w arbitrażu prowadzonym na podstawie Regulaminu Przyspieszonej Procedury.
- 2 Po ukonstytuowaniu trybunału arbitrażowego, żadna ze stron nie będzie dochodziła nowych roszczeń, chyba że upoważni ją do tego trybunał arbitrażowy, który weźmie pod uwagę charakter takich nowych roszczeń, stopień zaawansowania arbitrażu, związane z tym koszty oraz inne istotne okoliczności.
- 3 Posiedzenie organizacyjne zwołane na podstawie art. 24 Regulaminu odbywa się nie później niż 15 dni od daty przesłania akt do trybunału arbitrażowego. Sąd może wydłużyć ten termin na uzasadniony wniosek trybunału arbitrażowego albo z własnej inicjatywy, jeśli uzna to za konieczne.
- 4 Trybunał arbitrażowy ma swobodę w stosowaniu środków proceduralnych, które uzna za właściwe. W szczególności, trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, zdecydować o niedopuszczeniu wniosków o złożenie dokumentów lub ograniczyć liczbę, długość i zakres pism procesowych oraz pisemnych oświadczeń (zarówno świadków, jak i biegłych).
- 5 Trybunał arbitrażowy może, po konsultacji ze stronami, zdecydować o rozstrzygnięciu sporu wyłącznie na podstawie dokumentów złożonych przez strony, bez przeprowadzania rozprawy oraz bez przesłuchiwania świadków lub biegłych. Jeżeli miałyby zostać przeprowadzona rozprawa, trybunał arbitrażowy może ją przeprowadzić w formie wideokonferencji, za pośrednictwem telefonu lub innych podobnych środków porozumiewania się na odległość.

ARTYKUŁ 4

Wyrok

- 1 Termin, w ciągu którego trybunał arbitrażowy musi wydać wyrok wynosi sześć miesięcy od dnia posiedzenia organizacyjnego. Sąd może wydłużyć ten termin na podstawie art. 31(2) Regulaminu.
- 2 Wynagrodzenie trybunału arbitrażowego zostanie ustalone zgodnie z tabelami wydatków administracyjnych oraz wynagrodzenia arbitra dla przyspieszonej procedury zawartymi w Załączniku III.

ARTYKUŁ 5

Ogólna zasada

We wszystkich sprawach dotyczących przyspieszonej procedury, które nie zostały wyraźnie przewidziane w niniejszym Załączniku, Sąd i trybunał arbitrażowy działają w duchu Regulaminu oraz niniejszego Załącznika.

KLAUZULĘ ARBITRAZOWE



KLAUZULE ARBITRAŻOWE ICC

Zalecane jest, aby strony chcące w swych kontraktach zawrzeć odniesienie do arbitrażu ICC, skorzystały ze standardowych klauzul, wskazanych poniżej.

Standardowa klauzula arbitrażowa ICC

Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią, będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

Strony mogą swobodnie dostosować klauzulę do konkretnych okoliczności. Na przykład, mogą określić liczbę arbitrów, z uwagi na to, że Regulamin Arbitrażowy ICC zawiera domniemanie o wyznaczeniu arbitra jedyne. Nadto, pożądane może być przez strony wyznaczenie miejsca i języka arbitrażu oraz prawa właściwego dla sporu. Regulamin Arbitrażowy ICC nie przewiduje ograniczeń dla stron w kwestii wyboru miejsca i języka arbitrażu ani prawa właściwego dla umowy.

Zawsze należy zachować ostrożność, aby uniknąć ryzyka niejednoznaczności w opracowywaniu klauzuli. Niejasne sformułowania powodują niepewność i opóźnienie oraz mogą utrudniać lub nawet narazić na szwank proces rozstrzygnięcia sporu.

Należy również wziąć pod uwagę wszelkie czynniki mogące mieć wpływ na wykonalność klauzuli w ramach obowiązującego prawa. Dotyczy to przepisów bezwzględnie obowiązujących, obowiązujących w miejscu arbitrażu oraz w przewidywanym miejscu lub miejscach prowadzenia egzekucji.

Arbitraż ICC bez arbitra doraźnego

Jeżeli strony chcą wykluczyć stosowanie Przepisów o Arbitrze Doraźnym, powinny uczynić to w sposób wyraźny poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Przepisów o Arbitrze Doraźnym nie stosuje się.

Przyspieszona procedura arbitrażowa

Regulamin Arbitrażowy ICC przewiduje zastosowanie przyspieszonej procedury w sprawach o niższej wartości przedmiotu sporu. Jeśli strony postanowią o wyłączeniu zastosowania Przepisów o Przyspieszonej Procedurze, muszą wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Przepisy o Przyspieszonej Procedurze nie mają zastosowania.

Strony, które chciałyby skorzystać z przyspieszonej procedury w sprawach o wyższej wartości przedmiotu sporu powinny wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Strony postanawiają, zgodnie z art. 30(2)(b) Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej, że Regulamin Przyspieszonej Procedury stosuje się niezależnie od wartości przedmiotu sporu.

Jeśli strony postanowią określić wyższy limit wartości przedmiotu sporu niż określony w niniejszym Regulaminie dla zastosowania Regulaminu Przyspieszonej Procedury, powinny wyrazić to poprzez dodanie do klauzuli poniższego sformułowania:

Strony postanawiają, zgodnie z art. 30(2)(b) Regulaminu Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej, że Regulamin Przyspieszonej Procedury stosuje się, jeśli wartość przedmiotu sporu nie przekroczy [określić kwotę] US\$ w dacie zawiadomienia, o którym mowa w art. 1(3) Regulaminu Przyspieszonej Procedury.

Klauzule wieloetapowe

Arbitraż ICC może zostać użyty jako ostateczne rozstrzygnięcie sporu, poprzedzone próbą ugodowego jego rozwiązania poprzez zastosowanie innych środków, takich jak mediacja. Strony chcące zawrzeć w umowach poziomą klauzulę rozwiązywania sporów łączącą postępowanie arbitrażowe ICC z postępowaniem mediacyjnym ICC, powinny odwołać się do standardowych klauzul odnoszących się do Regulaminu Mediacji ICC (por. str. 98-102).

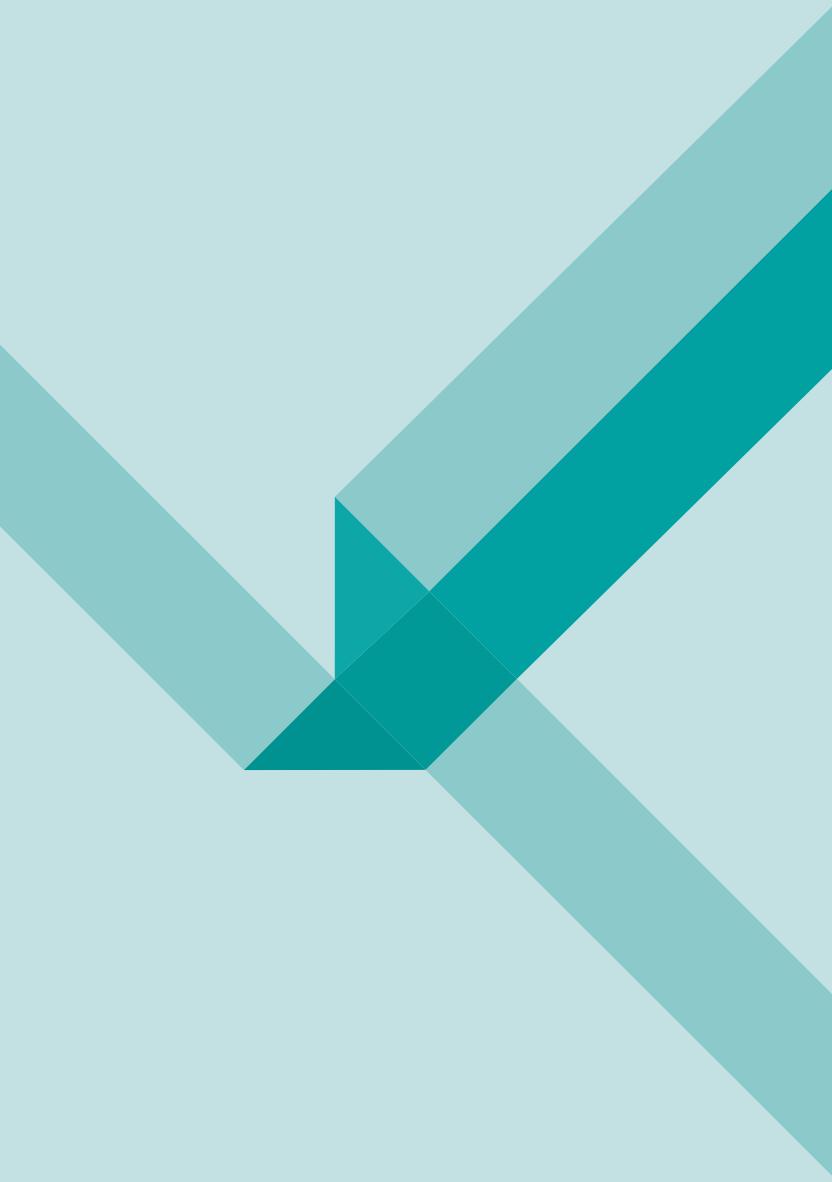
KLAUZULE ARBITRAŻOWE ICC

Możliwe są również inne połączenia usług. Przykładowo, arbitraż może być stosowany jako plan awaryjny w przypadku ekspertyzy lub [decyzji] zespołu ds. rozwiązywania sporów. Nadto, strony sięgające po arbitraż ICC mogą również zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wyznaczenie biegłego, w razie gdy opinia biegłego jest niezbędna w trakcie postępowania arbitrażowego.

Standardowe klauzule dla tych oraz innych połączeń usług są dostępne w wielu językach na **www.iccarbitration.org**.

REGULAMIN MEDIACJI

Regulamin Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej
Obowiązujący od 1 stycznia 2014 r.



ARTYKUŁ 1

Postanowienia wstępne

- 1 Niniejszy Regulamin Mediacji („Regulamin”) Międzynarodowej Izby Handlowej („ICC”) jest stosowany przez Międzynarodowe Centrum ADR ICC („Centrum”), będące oddzielnym organem w ramach ICC.
- 2 Regulamin przewiduje powołanie neutralnej osoby trzeciej („Mediator”) w celu pomocy stronom w rozwiązaniu sporu.
- 3 Jeżeli stosuje się Regulamin należy przeprowadzić mediację, chyba że przed zatwierdzeniem lub powołaniem Mediatora albo za zgodą Mediatora, strony doszły do porozumienia co do zastosowania innej procedury rozwiązywania sporów lub połączenia różnych procedur rozwiązywania sporów. Pojęcie „mediacja” używane w Regulaminie powinno być rozumiane jako obejmujące taką wybraną przez strony procedurę rozwiązywania sporów oraz pojęcie „Mediator” powinno być odnoszone do osoby neutralnej przeprowadzającej taką procedurę lub procedury zgodnie z wybraną przez strony procedurą. Bez względu na zastosowaną procedurę rozwiązywania sporów, słowo „Postępowanie” używane w Regulaminie odnosi się do postępowania od momentu jego rozpoczęcia do momentu jego zakończenia, zgodnie z Regulaminem.
- 4 Strony sporu mogą uzgodnić modyfikację dowolnych postanowień Regulaminu, chyba, że Centrum odmówi administrowania takim Postępowaniem, jeśli, stosownie do jego oceny, uważa, że taka modyfikacja byłaby niezgodna z duchem Regulaminu. Po zatwierdzeniu lub powołaniu Mediatora, wszelkie umowy w zakresie modyfikacji Regulaminu są uzależnione również od zgody Mediatora.
- 5 Centrum jest jedynym podmiotem uprawnionym do administrowania Postępowaniem zgodnie z Regulaminem.

ARTYKUŁ 2

Rozpoczęcie Postępowania w przypadku, gdy została podpisana umowa o zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony zawarły umowę przewidującą, że spór pomiędzy nimi zostanie rozwiązany zgodnie z Regulaminem, strona lub strony sporu zamierzające wszcząć mediację powinny skierować do Centrum pisemny wniosek o mediację („Wniosek”). Wniosek powinien zawierać:
 - a) nazwy, adresy, numery telefonów, adresy poczty elektronicznej oraz wszelkie inne dane kontaktowe stron sporu, jak również pełnomocników, jeżeli zostali ustanowieni, aby reprezentować strony w Postępowaniu;
 - b) opis sporu, zawierający, jeżeli to możliwe, określenie jego wartości;
 - c) umowę dotyczącą zastosowania procedury rozwiązywania sporów innej niż mediacja, a w przypadku braku takiej umowy, propozycję dotyczącą zastosowania innej procedury rozwiązywania sporów, którą strona składająca Wniosek chce złożyć;
 - d) umowę dotyczącą terminu na przeprowadzenie mediacji, a w przypadku braku umowy, propozycję dotyczącą takiego terminu;
 - e) umowę dotyczącą wyboru języka albo języków, w jakich ma zostać przeprowadzona mediacja, a w przypadku braku umowy, propozycję dotyczącą języka albo języków;
 - f) umowę dotyczącą miejsca, w którym będą odbywały się spotkania w ramach postępowania, a w przypadku braku umowy, propozycję dotyczącą takiego miejsca;
 - g) Mediatora wyznaczonego wspólnie przez wszystkie strony lub umowę dotyczącą kompetencji Mediatora zawartą przez wszystkie strony albo, w przypadku braku takiego powołania lub umowy, propozycję dotyczące kompetencji Mediatora, który ma być powołany przez Centrum;
 - h) kopię pisemnej umowy, na podstawie której składany jest Wniosek.

- 2 Wraz z Wnioskiem, strona lub strony go składające powinny uiścić opłatę rejestracyjną w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu w brzmieniu obowiązującym w dacie złożenia Wniosku.
- 3 Równocześnie ze złożeniem Wniosku strona lub strony składające Wniosek powinny wysłać kopie Wniosku wszystkim pozostałym stronom, chyba że Wniosek został wspólnie złożony przez wszystkie strony sporu.
- 4 Centrum niezwłocznie przekazuje stronom pisemne potwierdzenie otrzymania Wniosku oraz opłaty rejestracyjnej.
- 5 Jeżeli strony zawarły porozumienie przewidujące, że spór pomiędzy nimi zostanie przedłożony do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, data wpływu Wniosku do Centrum jest uważana za datę rozpoczęcia Postępowania.
- 6 Jeżeli strony uzgodniły, że termin na rozwiązanie sporu zgodnie z Regulaminem, zaczyna bieg w dacie złożenia Wniosku, złożenie, na wyłączne potrzeby określenia daty rozpoczęcia tego terminu, uważa się za dokonane w dniu potwierdzenia przez Centrum wpływu Wniosku albo opłaty rejestracyjnej, w zależności od tego, który z nich jest późniejszy.

ARTYKUŁ 3

Rozpoczęcie Postępowania w przypadku braku wcześniejszej umowy o zastosowanie Regulaminu

- 1 Jeżeli strony nie zawarły umowy przewidującej, że spór pomiędzy nimi zostanie przedłożony do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, strona zamierzająca zaproponować drugiej stronie przedłożenie sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, może to zrobić poprzez skierowanie do Centrum pisemnego Wniosku zawierający informacje wyszczególnione w art. 2(1) w podpunktach a)-g). Po otrzymaniu Wniosku, Centrum informuje pozostałe strony o propozycji i może udzielić stronom wsparcia przy rozważaniu tej propozycji.

- 2 Wraz z Wnioskiem, strona lub strony go składające powinny uiścić opłatę rejestracyjną w wysokości ustalonej w Załączniku do niniejszego Regulaminu w brzmieniu obowiązującym w dacie złożenia Wniosku.
- 3 Jeżeli strony zawrą umowę o przedłożeniu do rozwiązania sporu zgodnie z Regulaminem, Postępowanie rozpoczyna się w dniu, w którym Centrum wyśle pisemne potwierdzenie zawarcia umowy przez strony.
- 4 Jeżeli strony nie zawrą umowy o przedłożeniu do rozwiązania sporu zgodnie z Regulaminem w terminie 15 dni od dnia otrzymania Wniosku przez Centrum albo w innym rozsądnym terminie wyznaczonym przez Centrum, Postępowanie nie zostaje rozpoczęte.

ARTYKUŁ 4

Miejsce i język albo języki przeprowadzenia mediacji

- 1 W razie braku umowy stron, Centrum może ustalić miejsce, w którym będą odbywały się fizyczne spotkania Mediatora ze stronami albo może powierzyć ustalenie tego miejsca Mediatorowi, po jego zatwierdzeniu albo powołaniu.
- 2 W razie braku umowy stron, Centrum może ustalić język albo języki, w jakich będzie odbywać się mediacja albo może powierzyć ich ustalenie Mediatorowi, po jego zatwierdzeniu albo powołaniu.

ARTYKUŁ 5

Wybór Mediatora

- 1 Strony mogą wspólnie wyznaczyć Mediatora do zatwierdzenia przez Centrum.
- 2 W razie braku wspólnego wyznaczenia Mediatora przez strony, Centrum, po konsultacji ze stronami, albo powołuje Mediatora, albo przedkłada stronom listę Mediatorów. Strony mogą wspólnie wyznaczyć Mediatora z tej listy do zatwierdzenia przez Centrum. Jeśli tego nie zrobią, Centrum powołuje Mediatora.

- 3 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem, Mediator podpisuje oświadczenie o zgodzie, dyspozycyjności, bezstronności i niezależności. Mediator powinien ujawnić Centrum na piśmie wszelkie fakty lub okoliczności, które mogłyby w oczach stron budzić wątpliwości co do jego niezależności, jak również wszelkie okoliczności, które mogłyby budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności Mediatora. Centrum przekaże stronom na piśmie takie informacje i wyznaczy termin na przedłożenie przez nie uwag.
- 4 Przed powołaniem lub zatwierdzeniem Mediatora, Centrum ocenia kompetencje Mediatora, w szczególności narodowość, umiejętności językowe, wykształcenie, uprawnienia zawodowe oraz doświadczenie, jak również dyspozycyjność oraz predyspozycje do przeprowadzenia mediacji zgodnie z Regulaminem.
- 5 Jeżeli Centrum powołuje Mediatora, dokonuje tego na podstawie propozycji przedstawionej bądź przez Komitet Narodowy lub Grupę ICC, bądź w inny sposób. Centrum podejmuje wszelkie możliwe wysiłki w celu powołania Mediatora posiadającego kompetencje, które wszystkie strony uzgodniły. Jeżeli którakolwiek ze stron wyrazi sprzeciw co do osoby Mediatora powołanego przez Centrum i zawiadomi o tym Centrum oraz pozostałe strony na piśmie, podając przyczyny sprzeciwu, w terminie 15 dni od doręczenia jej zawiadomienia o powołaniu Mediatora, Centrum powoła innego Mediatora.
- 6 Za zgodą wszystkich stron, strony mogą wyznaczyć więcej niż jednego Mediatora lub zwrócić się do Centrum o ich powołanie, zgodnie z postanowieniami Regulaminu. Stosownie do okoliczności, Centrum może zaproponować stronom udział więcej niż jednego Mediatora.

ARTYKUŁ 6

Opłaty i koszty

- 1 Strona lub strony składające Wniosek wraz z jego złożeniem wpłacają bezzwrotną opłatę rejestracyjną wymaganą na podstawie art. 2(2) i art. 3(2) Regulaminu w wysokości wynikającej z Załącznika do Regulaminu. Wniosek nie będzie rozpatrywany, jeżeli nie zostanie wniesiona należna opłata.
- 2 Po wpływie Wniosku, zgodnie z art. 3, Centrum może zwrócić się do strony składającej Wniosek o wpłacenie zaliczki na pokrycie wydatków administracyjnych Centrum.
- 3 Po rozpoczęciu Postępowania, Centrum zwraca się do stron o wpłacenie jednej lub więcej zaliczek na pokrycie wydatków administracyjnych Centrum oraz wynagrodzenia i wydatków Mediatora, zgodnie z postanowieniami Załącznika do Regulaminu.
- 4 Centrum może zawiesić albo zakończyć Postępowanie zgodnie z Regulaminem, jeżeli jakakolwiek wskazana zaliczka nie została wpłacona.
- 5 Po zakończeniu Postępowania, Centrum ustala całkowite koszty postępowania oraz, zależnie od okoliczności, zwraca stronom nadpłaconą kwotę lub obciąża je brakującą kwotą wymaganą zgodnie z Regulaminem.
- 6 W Postępowaniu prowadzonym zgodnie z Regulaminem, wszystkie powyższe zaliczki i koszty powinny być opłacone przez strony w równych częściach, chyba że strony umówią się inaczej na piśmie. Każda ze stron może jednak zapłacić brakującą część zaliczki i kosztów w przypadku niewpłacenia przez drugą kwotę przypadającej na nią kwoty.
- 7 Jeżeli strony nie umówiły się inaczej, swoje wszystkie inne wydatki każda ze stron pokrywa we własnym zakresie.

ARTYKUŁ 7

Prowadzenie mediacji

- 1 Mediator i strony sporu niezwłocznie przystępują do przedyskutowania i uzgodnienia sposobu, w jaki mediacja będzie prowadzona.
- 2 Po przeprowadzeniu dyskusji, Mediator niezwłocznie informuje strony na piśmie o sposobie prowadzenia mediacji. Każda ze stron, wyrażając zgodę na przedłożenie sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem, zgadza się również na udział w Postępowaniu przynajmniej do czasu otrzymania powyższej informacji od Mediatora albo wcześniejszego zakończenia Postępowania zgodnie z art. 8(1) Regulaminu.
- 3 Rozpoczynając i prowadząc mediację, Mediator powinien brać pod uwagę zdanie stron i traktować strony sprawiedliwie i bezstronnie.
- 4 Każda ze stron zobowiązana jest do działania w dobrej wierze podczas mediacji.

ARTYKUŁ 8

Zakończenie Postępowania

- 1 Postępowanie rozpoczęte zgodnie z Regulaminem zostaje zakończone po otrzymaniu przez strony pisemnego potwierdzenia z Centrum o zaistnieniu wcześniejszej z poniżej wymienionych okoliczności:
 - a) podpisanie przez strony ugody;
 - b) pisemne zawiadomienie Mediatora przez jedną lub więcej stron, w dowolnym czasie po otrzymaniu informacji, o której mowa w art. 7(2), o podjęciu decyzji o rezygnacji z udziału w mediacji;
 - c) pisemne zawiadomienie stron przez Mediatora, że mediacja została przeprowadzona;
 - d) pisemne zawiadomienie stron przez Mediatora, że zgodnie z jego opinią, mediacja nie doprowadzi do rozwiązania sporu pomiędzy stronami;
 - e) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum o upływie terminu uzgodnionego na przeprowadzenie Postępowania, z uwzględnieniem wszelkich przedłużeń;

- f) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum, nie wcześniej niż po upływie 7 dni od upływu terminu na dokonanie jakiegokolwiek płatności należnej od jednej lub więcej stron stosownie do Regulaminu, że płatność taka nie została dokonana; lub
 - g) pisemne zawiadomienie stron przez Centrum, że według jego opinii Mediator nie został wyznaczony przez strony lub że nie było racjonalnie możliwe powołanie Mediatora przez Centrum.
- 2 Mediator niezwłocznie zawiadamia Centrum o podpisaniu przez strony ugody lub o każdym z zawiadomień, o których mowa w art. 8(1) podpunkty b)-d), przekazując Centrum kopię każdego z tych zawiadomień.

ARTYKUŁ 9

Poufność

- 1 W braku umowy stron i o ile nie jest to zabronione przez przepisy właściwego prawa:
- a) Postępowanie, z wyjątkiem faktu, że się ono toczy, toczyło się albo będzie się toczyć, jest prywatne i poufne;
 - b) ugoda zawarta pomiędzy stronami zostanie utrzymana w poufności, chyba że strona jest obowiązana do ich ujawnienia w związku z przepisami właściwego prawa lub jest to niezbędne dla celów jej wejścia w życie lub wykonania.

- 2 O ile przepisy właściwego prawa tego nie wymagają i w przypadku braku odmiennej umowy stron, strona nie może przedstawiać jako dowodu w jakimkolwiek sądowym, arbitrażowym ani podobnym postępowaniu:
 - a) jakichkolwiek dokumentów, oświadczeń ani informacji złożonych przez drugą stronę lub przez Mediatora podczas i na cele Postępowania, chyba że zostały one uzyskane niezależnie przez stronę w celu przedłożenia ich w sądowym, arbitrażowym bądź podobnym postępowaniu;
 - b) żadnych opinii ani sugestii wyrażonych przez którąkolwiek ze stron podczas Postępowania w związku ze sporem lub możliwym rozwiązaniem sporu;
 - c) jakiegokolwiek przyznania złożonego przez stronę podczas Postępowania;
 - d) wszelkich opinii i propozycji przedłożonych przez Mediatora w toku Postępowania; lub
 - e) okoliczności, że którąkolwiek ze stron biorących udział w Postępowaniu wyraziła gotowość do przyjęcia propozycji ugody.

ARTYKUŁ 10

Postanowienia ogólne

- 1 Jeżeli przed wejściem w życie Regulaminu strony postanowiły poddać spór pod Regulamin ADR ICC, spór będzie rozstrzygany zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. W razie wyrażenia sprzeciwu przez którąkolwiek ze stron, właściwy będzie Regulamin ADR ICC.
- 2 W braku odmiennych uzgodnień stron wyrażonych na piśmie i o ile przepisy właściwego prawa tego nie zabraniają, strony mogą wszcząć bądź kontynuować wszelkie sądowe, arbitrażowe lub podobne postępowania dotyczące sporu, bez względu na Postępowanie toczące się zgodnie z Regulaminem.

- 3 W braku odmiennych uzgodnień stron wyrażonych na piśmie, Mediator nie może występować w jakimkolwiek postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym, dotyczącym sporu będącego aktualnie lub w przeszłości przedmiotem Postępowania, jako sędzia, arbiter, biegły albo jako przedstawiciel lub doradca strony.
- 4 Jeżeli nie jest to zabronione przez przepisy właściwego prawa oraz w braku odmiennych uzgodnień stron i Mediatora wyrażonych na piśmie, Mediator nie może być świadkiem w postępowaniu sądowym, arbitrażowym lub podobnym dotyczącym jakiegokolwiek aspektu Postępowania.
- 5 Mediator, Centrum, ICC oraz jej pracownicy, Komitety Narodowe i Grupy ICC oraz ich pracownicy i przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie związane z Postępowaniem, w takim zakresie, w jakim ograniczenie odpowiedzialności nie jest zakazane przez przepisy właściwego prawa.
- 6 W razie braku wyraźnych postanowień Regulaminu, Centrum i Mediator działają zgodnie z duchem Regulaminu.

ARTYKUŁ 1

Opłata rejestracyjna

Zgodnie z Regulaminem, wraz ze złożeniem Wniosku strona lub strony zobowiązane są do wpłacenia opłaty rejestracyjnej w wysokości 2.000 US\$. Opłata rejestracyjna nie podlega zwrotowi i jest przeznaczona na pokrycie kosztów rozpatrzenia Wniosku.

ARTYKUŁ 2

Wydatki administracyjne

- 1 Wydatki administracyjne ponoszone przez ICC w związku z postępowaniem ustalane są według uznania Centrum oraz zależą od wykonywanych przez nie zadań, jednakże w normalnym toku postępowania nie powinny one przekroczyć:

5.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości 200.000 US\$ i niższej;
10.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 200.001 US\$ do 2.000.000 US\$;
15.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 2.000.001 US\$ do 10.000.000 US\$;
20.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 10.000.001 US\$ do 50.000.000 US\$;
25.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu w wysokości od 50.000.001 US\$ do 100.000.000 US\$;
30.000 US\$	dla wartości przedmiotu sporu ponad 100.000.000 US\$.

- 2 W razie braku określenia wartości przedmiotu sporu, wydatki administracyjne ustalane są według uznania Centrum, biorąc pod uwagę wszelkie okoliczności sprawy, w tym wskazania dotyczące wartości przedmiotu sporu. Wydatki administracyjne w normalnym toku postępowania nie powinny przekroczyć 20.000 US\$.

- 3 W wyjątkowych okolicznościach, Centrum może ustalić wyższe wydatki administracyjne aniżeli wynikające z powyższej skali. Centrum uprzednio poinformuje strony o zaistniałym fakcie i ustali wydatki administracyjne na kwotę nieprzekraczającą maksymalnej kwoty wynikającej z powyższej skali.
- 4 Centrum może domagać się dokonania wpłaty dodatkowych wydatków administracyjnych, nieprzewidzianych w art. 2(1) niniejszego Załącznika jako warunek zawieszenia postępowania na wniosek strony lub stron za zgodą drugiej strony. Opłata za zawieszenie postępowania w normalnym toku postępowania nie powinna przekroczyć 1.000 US\$ dla każdej strony na rok.

ARTYKUŁ 3

Wynagrodzenie i wydatki Mediatora

- 1 W braku odmiennych uzgodnień stron oraz Mediatora, wynagrodzenie Mediatora jest ustalane na podstawie czasu poświęconego przez niego na uczestnictwo w postępowaniu. Wynagrodzenie jest ustalane na podstawie stawki godzinowej ustalonej przez Centrum po powołaniu albo potwierdzeniu wyboru Mediatora oraz po konsultacji z Mediatorem i ze stronami. Stawka godzinowa winna być ustalona w należytej wysokości oraz po uwzględnieniu stopnia złożoności sporu oraz innych istotnych okoliczności.
- 2 Jeżeli strony i Mediator wyrażą zgodę, Centrum może ustalić wynagrodzenie Mediatora w charakterze ryczałtu za całe postępowanie, zamiast stawki godzinowej. Wynagrodzenie ryczałtowe winno być należyte i ustalone po uwzględnieniu stopnia złożoności sporu, ilości pracy do wykonania przez Mediatora, przewidzianej przez strony i Mediatora oraz po wzięciu pod uwagę innych istotnych okoliczności. Centrum może podwyższyć lub obniżyć wysokość wynagrodzenia ryczałtowego według własnego uznania, na podstawie uzasadnionego wniosku strony lub Mediatora. Przed dokonaniem powyższego, Centrum wysłucha stron oraz Mediatora.

- 3 Wysokość należycy tego wynagrodzenia Mediatora ustala Centrum.
- 4 Wynagrodzenie i wydatki Mediatora ustala wyłącznie Centrum zgodnie z wymaganiami Regulaminu. Odmienne ustalenia między stronami i Mediatorem są zabronione przez Regulamin.

ARTYKUŁ 4

Pierwszeństwo postępowania arbitrażowego ICC

Gdy mediacja jest poprzedzona wniesieniem wniosku o arbitraż zgodnie z Regulaminem Arbitrażu ICC i dotyczy tych samych stron i tego samego sporu lub jego części, opłata dokonana tytułem postępowania arbitrażowego zostaje przeksięgowana na wydatki administracyjne związane z mediacją, jeżeli łączna kwota wydatków administracyjnych wpłaconych w odniesieniu do arbitrażu przekracza 7.500 US\$.

ARTYKUŁ 5

Waluta, VAT oraz zakres obowiązywania

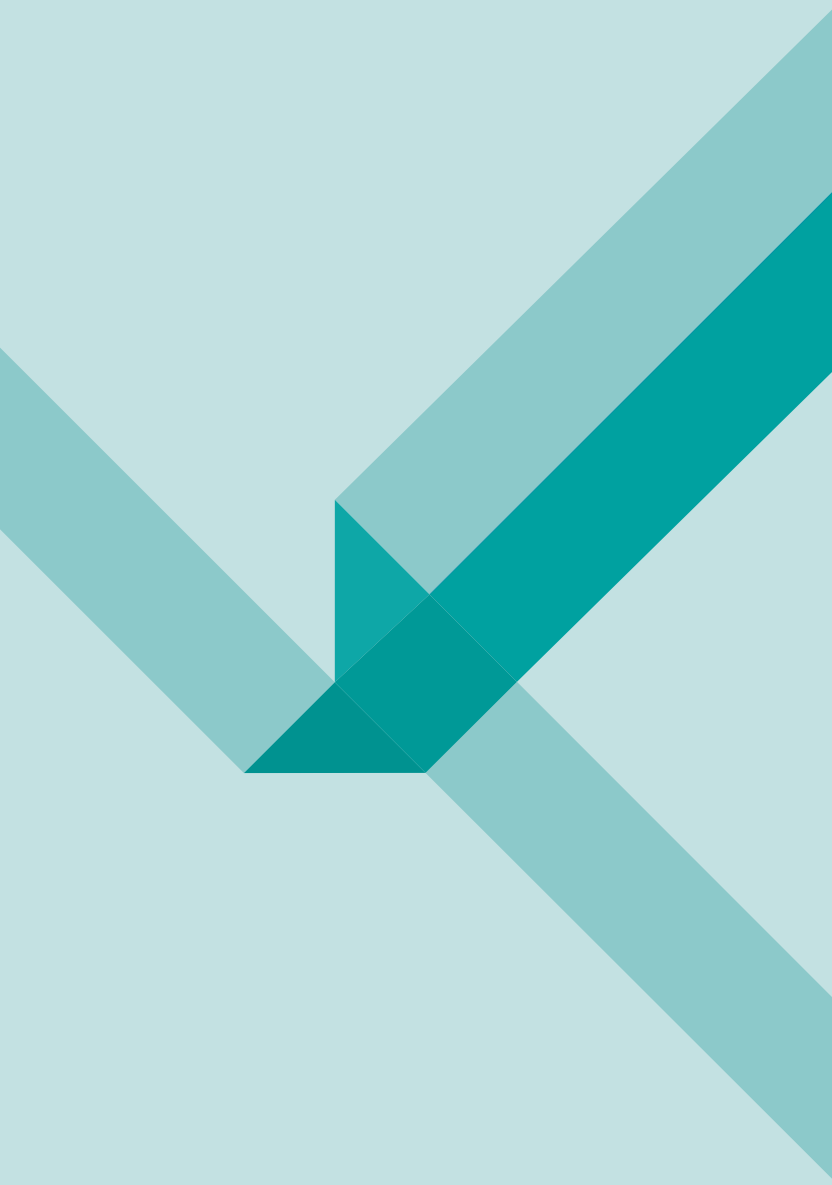
- 1 Wszystkie kwoty ustalone przez Centrum lub stosownie do któregoś z Załączników do Regulaminu są płatne w US\$, chyba że przepisy właściwego prawa zakazują tego. W takim przypadku ICC może zastosować inną tabelę oraz inną walutę.
- 2 Kwoty wypłacane Mediatorowi nie zawierają jakichkolwiek podatków od wartości dodanej (VAT) albo innych podatków lub opłat i narzutów stosowanych do wynagrodzeń należnych Mediatorowi. Strony mają obowiązek zapłacić takie podatki lub opłaty; jednakże ich odzyskanie jest wyłącznie sprawą pomiędzy Mediatorem a stronami.
- 3 Wszelkie wydatki administracyjne ICC mogą być przedmiotem podatku od wartości dodanej (VAT) lub opłat o podobnym charakterze według obowiązujących stawek.
- 4 Powyższe postanowienia dotyczące opłat za prowadzenie postępowań obowiązują od dnia 1 stycznia 2014 r. roku w odniesieniu do wszelkich postępowań rozpoczętych w tej dacie oraz w dacie późniejszej, toczących się według obecnego Regulaminu albo zgodnie z Regulaminem ADR ICC.

ARTYKUŁ 6

ICC jako organ powołujący

Wszelkie wnioski złożone do ICC dotyczące wyznaczenia Mediatora są rozpatrywane zgodnie z Regulaminem Powołania Biegłych i Osób Neutralnych ICC. Wraz z wnioskiem należy wpłacić bezzwrotną opłatę w kwocie 2.000 US\$ za każdego Mediatora. Wnioski złożone bez wniesienia wymaganej opłaty nie będą rozpatrywane. ICC może według własnego uznania ustalić wysokość wydatków administracyjnych ICC na pokrycie kosztów dodatkowych usług, które powinny być proporcjonalne do wartości świadczonych usług i nie powinny zazwyczaj przekraczać maksymalnej kwoty 10.000 US\$.

KLAUZULE MEDIACYJNE



KLAUZULE MEDIACYJNE ICC

Strony zamierzające skorzystać z Regulaminu Mediacji ICC powinny wybrać jedną z poniższych klauzul, które obejmują różne sytuacje i potrzeby. Strony mogą swobodnie dostosować wybraną klauzulę do konkretnych okoliczności. Na przykład, mogą określić technikę rozwiązania sporu inną niż mediacja. Mogą także określić język i miejsce przeprowadzenia mediacji i/lub prawo mające zastosowanie do oceny meritum sprawy.

Wskazówki zawarte pod każdą z klauzul mają za zadanie pomóc stronom w wyborze klauzuli, która najbardziej odpowiada ich potrzebom.

Zawsze należy zachować ostrożność, aby uniknąć ryzyka niejednoznaczności w opracowywaniu klauzuli. Niejasne sformułowania powodują niepewność i opóźnienie oraz mogą utrudniać lub nawet narazić na szwank proces rozwiązania sporu.

Przy inkorporowaniu jednej z wyżej wymienionych klauzul do umów, stronom zaleca się uwzględnienie wszelkich czynników, które mogą mieć wpływ na ich wykonalność w ramach obowiązującego prawa.

Klauzula A: Fakultatywne stosowanie Regulaminu Mediacji ICC

Strony mogą w każdym czasie, bez rezygnacji z możliwości prowadzenia jakichkolwiek innych postępowań, dążyć do rozwiązania wszelkich sporów wynikających z niniejszej umowy lub w związku z nią zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

Wskazówka: Wprowadzając powyższą klauzulę, strony przyznają, że wszczęcie postępowania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC jest możliwe przez cały czas. Klauzula ta nie narzuca stronom obowiązku dokonywania jakichkolwiek czynności, a jej obecność ma jedynie przypominać stronom o możliwości skorzystania z mediacji albo innego sposobu rozwiązywania sporów w każdym czasie. Ponadto, może stanowić przyczynek dla jednej ze stron do zaproponowania mediacji drugiej stronie. Strona lub strony mogą także zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wsparcie przy powyższych czynnościach.

Klauzula B: Obowiązek rozważenia Regulaminu Mediacji ICC

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedyskutowania i rozważenia, w pierwszej kolejności, przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

Wskazówka: Klauzula ta zawiera poważniejsze zobowiązanie aniżeli Klauzula A i wymaga od stron, w przypadku wystąpienia sporu, wspólnego przedyskutowania i rozważenia poddania sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. Strona lub strony mogą zwrócić się do Międzynarodowego Centrum ADR ICC o wsparcie przy powyższych czynnościach.

Powyższa klauzula znajduje zastosowanie gdy strony nie chcą na wstępie poddać sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji, lecz wolą zachować elastyczność w kwestii skorzystania z mediacji jako sposobu rozwiązania sporu.

Klauzula C: Obowiązek przedłożenia sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC z pozwoleniem na równoległe występujący arbitraż

(x) W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Rozpoczęcie postępowania zgodnie z Regulaminem Mediacji nie powstrzymuje żadnej ze stron przed rozpoczęciem arbitrażu zgodnie z podpunktem y.

(y) Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy lub w związku z nią, będą ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.

Wskazówka: Klauzula ta kreuje zobowiązanie stron do poddania sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC. Została stworzona w celu zapewnienia, że w przypadku wystąpienia sporu, strony podejmą starania mające na celu rozwiązanie sporu przy użyciu postępowania mediacyjnego przewidzianego w Regulaminie Mediacji ICC.

KLAUZULE MEDIACYJNE ICC

Klauzula powyższa wyraźnie wskazuje, że strony nie muszą zakończyć postępowania prowadzonego zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC, lub czekać przez oznaczony termin, zanim rozpoczną postępowanie arbitrażowe. Jest to również podstawowe rozwiązanie zawarte w art. 10(2) Regulaminu Mediacji ICC.

Klauzula przewiduje, że ostatecznym sposobem rozstrzygnięcia sporu będzie arbitraż ICC. W razie potrzeby, klauzula może przewidywać inną formę arbitrażu, a także postępowanie sądowe lub podobne.

Klauzula D: Obowiązek przedłożenia sporu do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji ICC z następującym ewentualnie arbitrażem

W przypadku sporu wynikającego z niniejszej umowy lub w związku z nią, strony zobowiązują się do przedłożenia sprawy do rozwiązania zgodnie z Regulaminem Mediacji Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC). Jeżeli spór nie zostanie rozwiązany zgodnie z tym Regulaminem w terminie 45 dni po złożeniu Wniosku o mediację lub w innym terminie uzgodnionym pisemnie przez strony, spór ten zostanie ostatecznie rozstrzygnięty zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem Arbitrażowym.

Wskazówka: Tak jak Klauzula C, powyższa klauzula kreuje zobowiązanie do poddania sporu do rozwiązania zgodnie Regulaminem Mediacji ICC.

Jednakże w tym przypadku arbitraż nie może się rozpocząć przed upływem uzgodnionego przez strony terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację. Sugerowany termin wynosi 45 dni, strony jednak mogą ustanowić inny dogodny dla nich termin.

Klauzula D zmienia domyślne uregulowanie zawarte w art. 10 (2) Regulaminu Mediacji ICC, zezwalającego na jednoczesne prowadzenie sądowego, arbitrażowego lub podobnego postępowania równoległe do postępowania prowadzonego na podstawie Regulaminu Mediacji ICC.

Tak jak Klauzula C, powyższa klauzula przewiduje, że ostatecznym sposobem rozstrzygnięcia sporu będzie arbitraż ICC. W razie potrzeby, klauzula może przewidywać inną formę arbitrażu, a także postępowanie sądowe lub podobne.

Wybrane kwestie dotyczące Przepisów o arbitrze doraźnym

Strony mogą wskazać, czy zamierzają korzystać z Przepisów o arbitrze doraźnym na podstawie Klauzul C i D.

Klauzule C i D

Jeżeli strony chcą wykluczyć stosowanie Przepisów o Arbitrze Doraźnym, powinny dodać do Klauzul C i D poniższe sformułowanie:

Przepisów o arbitrze doraźnym nie stosuje się.

Klauzula D

- 1 Jeżeli strony zamierzają zastosować Przepisy o arbitrze doraźnym przed upływem 45 dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, Klauzula D powinna zawierać poniższe sformułowanie:

Wymóg oczekania [45] dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, przed poddaniem sporu pod arbitraż, nie wstrzymuje stron od złożenia przed upływem [45] dni lub innego uzgodnionego terminu wniosku o Środki Doraźne na podstawie Przepisów o arbitrze doraźnym w Regulaminie Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC).

- 2 Jeżeli strony zamierzają zastosować Przepisy o arbitrze doraźnym dopiero po upływie 45 dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację, Klauzula D powinna zawierać poniższe sformułowanie:

Strony nie mają prawa złożenia wniosku o Środki Doraźne na podstawie Przepisów o arbitrze doraźnym w Regulaminie Arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej (ICC) przed upływem [45] dni lub innego uzgodnionego terminu liczonego od dnia złożenia Wniosku o mediację.

Dla dalszych informacji w sporządzaniu klauzul przewidzianych dla Arbitrażu ICC, zobacz strony 78-80 powyżej.

Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy ICC

www.iccarbitration.org

arb@iccwbo.org

T +33 (0)1 49 53 29 05

F +33 (0)1 49 53 29 33

Międzynarodowe Centrum ADR ICC

www.iccadr.org

adr@iccwbo.org

T +33 (0)1 49 53 29 03

F +33 (0)1 49 53 30 49

